

DE DAG DAT DE PAUS ONTVOERD WERD

Joao Bethencourt

Vertaling: Willy D'Haeyer

Dit bestand is een **digitaal leesexemplaar** van de Theaterbib van OPENDOEK vzw.

Dit bestand mag **niet gekopieerd, geprint of verspreid** worden.

Als je dit stuk wilt spelen, kan je de rechten aanvragen bij ALMO en UNISONO.

Je kan de rechten bij ALMO aanvragen via brenda@almo.be, en repetitiebrochures bestellen via www.almo.be.

Een aanvraag bij UNISONO kan je doen via de OPENDOEK-site: www.opendoek.be/auteursrechten-aanvragen.

Wij geven je aanvraag door aan UNISONO, en zorgen voor een ledenkorting.

Met vragen kan je altijd terecht op theaterbib@opendoek.be, of op 03/222 40 95.

Veel leesplezier!

DIGITAAL LEESEXEMPLAAR/
maarten.verest@gmail.com

De dag dat de paus ontvoerd werd

Joao Bethencourt
Willy D'Haeyer

ALMO TONEELMANUSCRIPT



AUTEURSBUREAU ALMO bv
Coremansstraat 34
B - 2600 Berchem
Tel. 03/260.68.16
bestellingen@almo.be

DE DAG DAT DE PAUS ONTVOERD WERD

Komedie in twee bedrijven door

JOAO BETHENCOURT

Nederlandse vertaling : Willy D'Haeyer

PERSONAGES :

SAM LEIBOWITZ
SARA, zijn vrouw
IRVING LEIBOWITZ, de zoon
MIRIAM LEIBOWITZ, de dochter
DE PAUS
DE KARDINAAL
DE RABIJN

Dit werk mag slechts worden opgevoerd
na voorafgaande schriftelijke toelating van
AUTEURSBUREAU ALMO bv
Coremansstraat 34
B - 2600 Berchem
Tel : 03/260.68.16
Fax : 03/216.95.32
E-mail : bestellingen@almo.be
www.almo.be

waar de nodige teksten kunnen worden aangekocht.

EERSTE BEDRIJF

EERSTE TAFEREEL

De lichten zijn uit. Men hoort een radionieuwsbericht - oorlogslawaal en de stemmen van de almachtige commentatoren spreken vol afschuw. (Men kan ook gebruik maken van een scherm waarop films met aangepast commentaar kunnen worden geprojecteerd)

COMMENTATOR 1 - En er zijn maar steeds oorlogen. Men zal altijd mensen doden, tot in de eeuwigheid !

COMMENTATOR 2 - De krantenkoppen van vandaag ! Van het Zuidoost-Aziatisch front ... Hevige gevechten in het Midden-Oosten ! Revolutie in Boliviaë ! - Terechtingsstellingen in Irak !

COMMENTATOR 1 - En nu weer aangenaam nieuws : de Paus is in New-York. Ondanks het slechte weer is een dichte menigte toegestroomd om Zijne Heiligheid Paus Albert de Vierde toe te juichen tijdens de optocht in de Fourth Avenue. In de officiële salonwagen zitten ook de burgemeester en Kardinaal O'Hara. Het hoogtepunt van de plechtigheid was het aanbieden van de sleutels van de stad aan de Paus. (Lawaai van warm applaus en gejuich van de menigte achter de schermen) Albert de Vierde, bekend als Albert de Goede, befaamd om zijn vriendelijkheid en menselijkheid, scheen diep getroffen door deze blijken van genegenheid vanwege de New-Yorkers. Over enkele dagen zal de Paus zijn 77ste verjaardag vieren.

COMMENTATOR 2 - New-York is de laatste etappe in het lange, lastige tijdschema dat de Paus van de ene tot de andere kust brengt. Hij geniet daarna van een welverdiende rust.

De scènelichten gaan aan. We zien een woonkamer en keuken van een Amerikaans burgerhuis aan de rand van Brooklyn, waar er nog een stukje grond te vinden is voor een tuin, enz ... Door een raam bemerken we buiten een portaal. Een trap leidt naar de bovenkamers. Buiten zien we door een ruim --- een combinatie van een provisiekamer en bergplaats. Men kan er ook een tuin vermoeden, die waarschijnlijk groter is dan men vanop de scène kan zien.

Het meubilair is eenvoudig. Aan de wand, geaccentueerd door een tableau licht hangt een vergroot ingelijst portret, in kleuren, van een 22-jarige jongeman in uniform.

Als het doek opgaat kan men stemmen horen en wordt de deur links vooraan op de scène geopend. SAM treedt binnen. Hij draagt een natte regenjas en een chauffeurspet.

SAM *(nogal dreigend)* Hierlangs, hierlangs
(PAUS ALBERT IV komt binnen. Hij is een goed uitziende grijsaard, nog kloek en intelligent. Hij is gekleed als een paus, nochtans niet in volledig ornaat. Hij draagt ook een regenjas)

PAUS Ik zei het u al, steek die revolver maar weg. Ik zal u welwillend volgen. U moet hem niet op mij gericht houden.

SAM Aangezien hij niet geladen is, mag ik hem richten naar waar ik wil. *(hij opent de deur naar de provisiekamer en maant de paus aan binnen te gaan)*

PAUS Men zou nooit een revolver op iemand mogen richten, ook al is hij niet geladen ... Waar zijn we ?

SAM Wat kan u dat maken ? Kent u Brooklyn ?

PAUS Neen.

SAM Goed. We bevinden ons aan de rand van Brooklyn, een wijk van New York. *(dreigend)* De dichtsbijzijnde weg is meer dan 50 meter van hier, en het dichtste huis ... wel, het is niet veel dichterbij. U ziet dus, het is nutteloos te roepen.

PAUS Het ligt geenszins in mijn bedoeling om te roepen.

SAM Komaan, komaan. Deze kant uit. *(wijst naar de deur van de provisiekamer, weer met de revolver)*

PAUS Ik heb gehoord dat het in New York andersom was : dat taxichauffeurs overvallen werden, niet hun passagiers ... Waarom hebt u mij ontvoerd ?

SAM Wil u alstublieft daar binnen gaan ?

PAUS Ik heb u al gevraagd geen revolver op mij te richten. Wat is er, daarbinnen ?

SAM Een provisiekamer.

PAUS Gaat u me gevangen houden in een provisiekamer ?

SAM En wat zou dat ? Het is toch maar voor een tijdje ...

PAUS Als de Heer het zo wil ! *(voor hij de provisiekamer binnengaat, ziet hij een ingelijste spreuk aan de wand en blijft staan om die te bekijken. Om tijd te winnen leest hij ze luidop :)* "Kon de mens slechts voor één dag ophouden zijn evennaaste te overvallen, te beroven en te doden" - Een zeer wijze uitspraak ... Getekent : Samuel Leibowitz. Wie is Samuel Leibowitz ?

SAM Ik ...
(Hij duwt de paus zacht de provisiekamer binnen, doet de deur op slot en hangt de sleutel aan een spijker. Hij doet zijn regenjas en zijn hoed af en hangt ze aan een kapstok. Uit de zak van z'n regenjas haalt hij een dagblad, gaat naar het raam en doet het dicht, hoewel het slechts op een kier stond. De regen slaat naar binnen. SARA komt binnen. Ze is doornat. Ze is gaan winkelen en is beladen met zakken. Ze heeft een paraplu in de hand en probeert die dicht te doen. Ze heeft een plastic regenkapje op het hoofd. Sara, de vrouw van Sam, is een typisch Joodse moeder, ongeveer 43 jaar oud)

SARA Ben je al thuis ? Had je geen klanten vandaag ?

SAM *(die zelf comfortabel is gaan zitten en zijn dagblad openvouwt)* Maar één, maar een geweldige !
(Sara gaat naar de keuken en zet al haar zakken af. Ze doet haar regenmantel uit, hangt die aan de kapstok, bergt de voedingswaren weg. Dan neemt ze potten van een plank en zet die op het fornuis klaar om het diner te bereiden. Tijdens het werk praat ze)

SARA Heb je 't al gehoord ?

SAM Wat gehoord ?

SARA Ze hebben de paus ontvoerd !

SAM O ja ?

SARA Ze zeiden het in de radio.

SAM De radio in mijn taxi is kapot.

SARA Zet dan de T.V. aan.

SAM Ik lees de krant.

SARA De kranten geven het laatste nieuws niet.

SAM Wie maalt om het laatste nieuws ? Ik heb het voorlaatste nog niet gelezen.
(Sara gaat naar de TV en zet die aan. - Als er een scherm gebruikt wordt voor de nieuwsberichten, kan dit ook voor de TV dienen)

SPEAKER ... hij werd laatst gezien toen hij de lift nam om af te dalen van de 16e verdieping van het Waldorf-Astoria hotel waar hem een privé-lunch werd aangeboden. Zijn officiële salonwagen wachtte op hem bij de ingang van het hotel, maar Zijne Heiligheid heeft de wagen nooit bereikt. Bevreemd wordt dat in de verwarring van de middagstorm Paus Albert de Vierde het hotel door een zijdeur verliet, zijn lijfwachten verschalkte, en zichzelf blootstelde aan een ontvoering. Het was Kardinaal O'Hara van het bisdom New York, die het eerst zijn verdwijning bemerkte en alarm sloeg. We komen hierop terug na dit bericht...

RECLAMEMAN - Hebt u platvoeten ...?

SARA (zet de TV af) Alleen God weet waar hij is.

SAM (verdiept in zijn krant) Dan zijn we met twee.

SARA Weet je waar hij is ?

SAM Zeker !

SARA Waar is hij ?

SAM Bij zijn ontvoerder, natuurlijk.

SARA Ontvoerder ... of ontvoerders ?

SAM Waarom ontvoerders ?

SARA Omdat één man alleen dat werk niet kan.

SAM (nogal trots) Wie zegt dat ?

SARA Kun jij je voorstellen dat je de paus ontvoert ?

SAM Dat kan ik ongetwijfeld !

SARA Een man als hij, die dag en nacht omringd en beschermd wordt. En met reden ook, met al die mesjogge kerels die er in New York rondlopen.

SAM Welbedankt.

SARA Waarom zeg je dat ?

SAM Vergeet het maar. (*draait zacht fluitend een blad van de krant om*)

SARA Wat is er met jou ? Voor een man die alleen één rit kreeg in een regenbus, ben je verdraaid opgewekt !

SAM (*opstaand*) Daar heb ik mijn reden voor.

SARA Dat is fijn.

SAM (*kan het niet langer verzwijgen, draait rond Sara*) Sara, zweer je me, het tegen niemand te zeggen ?

SARA Wat ?

SAM Zweer je me het tegen niemand ter wereld te zeggen ?

SARA (*wantrouwig*) Wat is me dat allemaal ?

SAM Eerst zweren !

SARA Ik zweer het.

SAM Op de liefde voor je ouders.

SARA ... ouders ...

SAM Op je liefde voor je kinderen ?

SARA ... de kinderen ...

SAM Op de liefde voor je grootouders ?

SARA Van wiens kant ?

SAM Sara !

SARA Sam, vertel het me gauw, voor je ontploft. Wat is het grote geheim ?

SAM Kom hier. (*duwt haar naar de provisiekast toe*) Kijk eens door het sleutelgat.

SARA *(kijkt)* Ik zie niets ... Het is pikdonker, daarbinnen.

SAM Ik vergat het licht aan te draaien. *(draait het licht aan)*

SARA *(buigt voorover en kijkt nog eens)* Sam, wat doet die gozer in onze provisiekast ?

SAM Herken je hem niet ?

SARA Ik heb hem nog nooit gezien.

SAM Kijk nog een.

SARA *(doet het)* Is het Joe Greenblum van de ijzerwinkel ?

SAM *(ontgoocheld)* Greenblum ? Niemendal ! Kijk nog eens en denk na.

SARA *(kijkt nog eens)* O, 't is je neef Harry uit Chicago. Waarom sloot je hem op in de provisiekamer ?

SAM Om hemelwil, kijk toch, kijk !

SARA *(kijkt langer deze keer)* Hij draagt zo'n rare kleren. Net een toneelspeler, of ... een priester ... Om Godswil ! Nee, dat kan niet !

SAM *(glundert)* Maar toch is het zo !

SARA De paus !

SAM In levende lijve !

SARA Bedoel je ... dat je ... dat je de paus ontvoerd hebt ?

SAM *(trots)* Dat probeerde ik je te vertellen.

SARA Nee, 't is niet waar. Ik geloof het niet. Sam Leibowitz, heb je de paus ontvoerd en in onze provisiekast opgesloten ?

SAM Zo is het.

SARA Ik geloof het niet. Om Godswil, zeg me dat het niet waar is. Zoiets kan mij niet overkomen. O God, zeg me dat ik droom. God, doe me een genoeg, geef me een teken dat ik droom.

SAM Je droomt niet.
(Sara begint hem te slaan met haar vuisten. Hij tracht haar in bedwang te houden)

- SARA Maar je bent waanzinnig, getikt, gek, gek, gek ! Jaar na jaar moet je iets gekks doen om mijn familie te onteren. Vorig jaar wierp je mijn 90-jarige grootmoeder in het zwembad om te bewijzen dat ze boven kon drijven. Op mijn vaders verjaardag sprong je poedelnaakt over de taart. Je liep mee in een hippiebetoging en deed je broek af om te protesteren tegen Biafra. Toen ik reeds achter maand in verwachting was met zo'n dikke buik, stelde je me nog altijd voor als je verloofde !
- SAM Luister naar me, Sara.
- SARA Je delft mijn tuin open en vult hem met springstof, zeggend dat het mijnen zijn tegen de mieren. Je trekt je broek uit in het Du Pontgebouw om te protesteren tegen de milieuvervuiling.
- SAM In het Du Pontgebouw was ik op zoek naar het mannentoilet.
- SARA En nu doe je voort en ontvoert de paus ?
- SAM En dan ? Waarom die paniek ?
- SARA Sam, denk toch na ! Besef je goed hoeveel katholieken tegen ons zullen opstaan ? Allemaal ! De hele katholieke kerk ! Is 't nog niet voldoende dat de Grady's ons verfoeien omdat je die zelfgemaakte bom in hun tuin liet ontploffen ? Je ging weer mieren doden ! Zo'n goede burens ! En dat de Agostino's ons benijden alleen omdat jouw taxi één jaar nieuwer is dan die van hem ? Of de blaam die wij krijgen omdat we Christus gedood hebben ? Moeten we ermee doorgaan om heel de katholieke wereld tegen ons op te jagen ? Weet je hoeveel katholieken er zijn, alleen al in Italië ? Allemaal ! Honderd procent ! En daar is de paus !
- SAM Daar was de paus ! Nu is hij hier !
- SARA Wat doet hij hier ? Waarom heb je de paus ontvoerd, Sam ?
- SAM Omdat de gelegenheid zich aanbood.
- SARA Wat bedoel je met "de gelegenheid bood zich aan" ?
- SAM Die vent nam mijn taxi en vroeg me hem naar het Karmelietenklooster te voeren. Het regende pijpestelen en het klooster ligt op de weg naar ons huis. Ik keek naar de vent in mijn achteruitkijkspiegel en herkende hem aan zijn tongval.
- SARA Ontvoer je iedereen die je taxi neemt en met een accent spreekt ? Ze zullen je vergunning afnemen !
- SAM Alleen pausen !
- SARA Maar waarom ? Wat wil je om Godswil met hem aanvangen ?
- SAM Een losgeld vragen.
- SARA Jij onverantwoordelijke waanzinnige ! Besef je dan niet dat op dit moment zeker meer dan 100.000 New Yorkse politiemannen iedere steen omkeren om de paus te vinden ?

SAM Ze mogen zoveel stenen omkeren als ze willen. Hij zal onder geen een zitten.

SARA En als hij eens ziek wordt ? Wat dan ?

SAM Dan laten we Dr. Katz komen.

SARA En als hij een hartaanval krijgt en sterft ? Dan gaan we allemaal de elektrische stoel op... Allemaal. Jij, ik en de kinderen.

SAM Waarom zo pessimistisch ? Waarom zou hij een hartaanval krijgen, de rustigste plek die ik ken ?

SARA Mijn moeder had groot gelijk ! Mijn vader ook ! Een mesjogge ! Een gek ! Trouw niet met die Sam Leibowitz, 't is een maniak ! Iedereen weet dat hij een maniak is. Al van toen hij kind was, doet hij alles anders. Anders als iedereen. Hij is een pacifist. Hij betoogt met de "Schantsen". Hij steekt zijn broek op op de Verenigde Naties. Iedereen doodt mieren met DDT, hij gebruikt TNT !! Ze hebben me gewaarschuwd ... Maar nee, ik moest mijn instinct volgen ! Ik moest m'n verdomde libido vrije teugel geven ! Hier, dat zal je leren ! *(geeft zichzelf een oorveeg)*

SAM Wel, ik ben trots op mezelf. Ik knapte heel alleen een werkje op dat de maffia meer dan 160.000 dollar gekost zou hebben en ze hadden het toch niet gekund. Er zijn dingen die een kleine organisatie beter kan dan een grote.

IRVING *(hun zoon, komt binnen. Hij is ongeveer 18 jaar oud. Hij draagt boeken en een paar basketbalschoenen onder de arm)* Dag mama, dag papa !

SAM Dag ! Hoe was het spel ?

IRVING We maakten ze af ... 87 tegen 86 !

SAM Fijn !
(Irving gaat naar de keuken om de koelkast te plunderen)

SARA Hoeveel keer moet ik je nog vragen je voeten af te vegen voor je binnenkomt !

IRVING *(kauwend)* 't Spijt me, mama. 't Komt door de opwinding. Het nieuws al gehoord !

SARA Welk nieuws ?

IRVING Ze hebben de paus ontvoerd.

SARA We hebben het gehoord !

IRVING Is 't niet sensationeel ? Geweldig, hé ! En ze weten al wie het gedaan heeft !

SARA Is dat zo ! *(een beetje ongerust)* En wie was het ?

IRVING De communistische partij.

SAM Gekscheer je niet ?

IRVING Nee, 't is de waarheid, en weet je waarom ze het gedaan hebben ?

SAM 'k Heb er niet 't minste idee van !

IRVING Om de Joden te dwingen de Sinaï te verlaten.

SAM Wat je zegt !

IRVING De radio zei het !

SARA Dat zou evengoed kunnen als iets anders.

IRVING *(die naar de provisiekast gaat)* Weet je waar hij nu is ?

SARA Ik kan het mij voorstellen.

IRVING Hij zit in een Aeroflot-straalvliegtuig, op weg naar Siberië. Ze zullen hem daar vasthouden totdat de Joden zich teruggetrokken hebben achter de grenzen van voor de zesdaagse oorlog. *(probeert de provisiekast open te doen)* Waarom is ze op slot ? *(zoekt naar de sleutel)*

SARA Een idee van je vader.

SAM Wat moet je daaruit hebben ?

IRVING Een appel.
(Hij opent de deur van de provisiekast met de sleutel. Hij gaat binnen en komt weer buiten met een appel. Hij hangt de sleutel weer weg zonder de deur op slot te doen. Hij doet een paar stappen, in de appel blijtend, blijft staan en denkt na)
Hé ! Zit er daar geen gozer binnen ?

SARA Ja, dat is zo.

IRVING Wie is het ?

SARA De paus.
(Irving valt neer in een zetel)

MIRIAM *(hun dochter, komt binnen. Ze is ongeveer 16 jaar oud)* Dag allemaal !

SARA Vergeet je voeten niet af te vegen.

MIRIAM Al gehoord wat er gebeurd is ?

SARA De paus werd ontvoerd.

MIRIAM O, je hoorde het al ?
SARA Wat denk je wel....

MIRIAM *(tegen Irving die met een starende blik zit te kijken)* Wat scheelt er jou ?

IRVING Ik weet het niet.

MIRIAM Heb je gewonnen ?

IRVING Vraag het me niet.

MIRIAM Je bent ongesteld ! *(gaat haar vader een zoen geven)* Ik rammel van de honger.

IRVING Neem een appel.

MIRIAM Neen, dank je, ik heb liever wat koekjes.

IRVING *(aandringend)* Nee, neem een appel.

MIRIAM Ik heb geen trek in een appel !

IRVING Geloof me, neem een appel !

MIRIAM Je bent echt van de wijs.

IRVING Miriam, ga in de provisiekamer, neem een appel en kijk wat er je overkomt.

MIRIAM Waarom ? Wat kan er mij overkomen ?

IRVING Stel geen vragen.
(Miriam kijkt hem een ogenblik aan, trekt de schouders op en gaat de provisiekast binnen. Ze verwijt er een tijdje en komt dan buiten, bijtend in een appel. Ze begint haar regenmantel uit te doen, de appel in haar mond - Irving is verwonderd :)
... Wel ... is er je niets overkomen ?

MIRIAM Wat zou er me kunnen overkomen ?

IRVING Heb je daarbinnen niemand gezien ?

MIRIAM Ja, natuurlijk.

IRVING Wie ?

MIRIAM Neef Harry uit Chicago. Ik zei "Dag Harry" tegen hem.

IRVING En wat zei hij ?

MIRIAM iets in 't Italiaans. *(pauze)* Wacht even ... Waarom zou neef Harry Italiaans tegen mij spreken ? *(gaat terug en kijkt door het sleutelgat)* Irving ?

IRVING Wat is er ?

MIRIAM Dat is neef Harry niet !

IRVING Dat heb ik nooit gezegd.

MIRIAM Ik heb die gozer al eerder gezien. Op de T.V.
(Tijdens de hele conversatie heeft Sam verder zijn krant gelezen, is naar boven gegaan. We hoorden het doorspoelen van het toilet. Hij is teruggekeerd om zich verder in zijn krant te verdiepen. Intussen is Sara begonnen met de tafel te dekken)

SARA Ge je handen wassen, kinderen, 't is tijd om te eten.

MIRIAM Wie is die man in onze provisiekamer, papa ?

SAM De paus.

MIRIAM *(als door de bliksem getroffen)* De paus ?!

SARA *(die de borden plaatst)* Je vader heeft de paus ontvoerd.
(Nu staart Miriam op haar beurt onthutst voor zich uit)
Ga je handen wassen. Wie wil er soep ?

IRVING Ik wil er.

MIRIAM Papa, heb jij de paus ontvoerd ?

SAM *(die zijn krant neerlegt)* Ja, dat heb ik, maar ik begin me het al te beklagen ! Ik zit lelijk verveeld met dat ding ! Zo'n omhaal ! Goeie God !

SARA Kijk wie er boos wordt !

SAM Natuurlijk word ik boos ! Ik kan hier niets doen dat jullie goedkeuren ! Ik ben altijd de gek, de mallot, de schlemiel ! Ik ben het zat, hoor je ? Hartstikke beu. *(legt de krant weg en staat op, loopt de trappen op)*

MIRIAM *(tegen Irving)* Gezien wat je gedaan hebt ?

IRVING Wat ik gedaan heb ?

SARA Kom aan tafel ! De soep wordt koud.

MIRIAM Ik lust geen soep.

- SARA Nu zul je 'r nemen, of je 'r wil of niet. Toen ik 't je daarmee vroeg, deed je de moeite niet om te antwoorden. Nu heb ik ze uitgeschept en zul je ze eten. (*tot Irving*) Ga de paus halen.
- IRVING Waarom ?
- SARA Daarom ! Vraag hem of hij soep wil.
- SAM (*komt de trap af, hij droogt zijn handen af met een handdoek*) En ik wil er geen woord meer over horen. De discussie is gesloten.
- IRVING (*die naar de provisiekamer is geweest, komt nu terug*) Hoe zeg je 'soep' in 't Italiaans ?
- MIRIAM Hij spreekt Engels, domoor !
(*Irving gaat weer de provisiekamer binnen*)
- SARA (*tegen Sam*) Zit neer en eet. En geen gekijf. Dat is slecht voor de spijsvertering.
(*Irving komt buiten en opent de deur van in de provisiekamer, de paus doorlatend. De paus komt de kamer binnen, men houdt op met eten. Iedereen staart elkaar aan. Er is een pauze*)
Ik ben Sara Leibowitz, de vrouw van uw ontvoerder. Dit is mijn dochter Miriam en dat is mijn Irving. U werd ontvoerd door Sam Leibowitz, een taxichauffeur, 52 jaar oud, mechaniker en geschift.
- PAUS Blij u te kennen. Ik ben Paus Albert de Vierde.
- SARA We hebben veel over u gehoord. Een bord soep ?
- PAUS Graag ...
- SARA Ik moet u waarschuwen, 't is kosjer.
- PAUS Ik lust graag kosjer-voedsel. Ik eet er altijd thuis bij 'n goeie vriend van me, Rabbijn Reuben Loew.
- SARA (*tegen Sam*) En zo'n paus moest jij ontvoeren ... !

De lichten gaan uit. - Einde van het eerste tafereel.

INTERMEZZO

Tussen tafereel 1 en 2 worden in het duister de nieuwsberichten opnieuw gehoord. Oorlogsgeluiden. Dan de stemmen van de commentatoren.

COMMENT. 1 Persoonlijke flitsen !

COMMENT.2 Het intensieve tijdschema van Paus Albert werd gepland en uitgewerkt door New Yorks eigen efficiënte Kardinaal O'Hara, de ijzeren kardinaal, bekend om zijn werklust en z'n zelftucht. De Paus, die binnenkort 77 wordt, leek tamelijk uitgeput tegen het einde van de week.

COMMENT.1 Als een van de meest humane pausen uit de geschiedenis van de kerk, is Albert zeer populair. Hij legt graag het jurk der ceremonies af om ingocnito te reizen, met het volk te praten en onder hen te verblijven om onze moderne tijden beter te kunnen beoordelen ...

TAFEREEL 2

Als de lichten aangaan, zijn we midden in het diner.

PAUS Lekkere vis, Mw. Leibowitz ?

SARA Zeg maar Sara.

PAUS En waar haalde u die vis, Sara ?

SARA Bij Sammy Rockhoff, om de hoek. Je moet hem in 't oog houden, maar ...

PAUS Ik lust graag verse vis. Wist u dat vissen een van mijn passies is ?

IRVING De passie van Sint Antonius ...
(Ze staren allemaal naar Irving)

MIRIAM Nog wat wijn, mijnheer de paus ?

PAUS Graag. Nog 'n beetje. Het is goede wijn.

MIRIAM Het is Manischewitz.

SAM Ik haal er nog.
(Hij staat op en gaat naar de provisiekast. Als hij voorbij Irving passeert, vraagt die hem nogal ongeduldig en fluisterend :)

IRVING Papa, ga je niet spreken over het losgeld ?
(Ongelukkiglijk is het één van die momenten waarop niemand praat, zodat iedereen zijn vraag kan horen)

SARA Irving, moet dat nu bij 't diner besproken worden ?

MIRIAM Hij doet het opzettelijk om M. de Paus te kwellen.

IRVING M. de Paus ! Waarom noem je hem niet Zijne Heiligheid ?

MIRIAM Vijf minuten geleden begon je een grote discussie over hoeveel geld het Vaticaan bezit. En nu spreek je over dat losgeld.

IRVING En dan ? Iedereen weet dat het Vaticaan schatrijk is.

SARA Iedereen weet ! Iedereen weet ! Iedereen weet dat de Joden veel geld hebben. En als we zoveel geld hadden, zouden we dan ingeblikte borscht eten ?

IRVING Oom Saul heeft veel geld.

SARA Omdat hij bij de maffia ging, Italiaans spreekt, lekkere pizza's kan maken en al de rest.

PAUS Irving, de schatten van het Vaticaan bestaan meestal uit kunstwerken die in de galerijen jaarlijks aan duizenden toeristen getoond worden.

SARA *(tegen Irving)* Dààr ! Het Vaticaan heeft tenminste meer verstand dan je Oom Saul, die heeft z'n bezit omgezet in IBM-aandelen. Welke toerist zou zijn tijd willen verliezen om rond te lopen in galerijen vol IBM-aandelen ? Waar of niet waar ?

IRVING Mama, tracht je de paus ervan te overtuigen dat hij geen miljoen waard is ?

SARA *(hoofdschuddend)* Hoe onbehouwen dat een van mijn kinderen zoiets zegt.

IRVING *(etend)* Hoe zou de zoon van een man die de paus ontvoerde moeten spreken ?

SARA Niet met volle mond.

IRVING *(tegen de paus)* Vindt u één miljoen dollar te veel ?

PAUS *(etend)* Nee, ik vind één miljoen dollar niet te veel.

SARA Natuurlijk vindt hij één miljoen dollar te veel. Zelfs ik vind het teveel. Het zou het duurste diner uit de geschiedenis zijn. Ik wil niet dat de mensen zouden zeggen dat Sara Leibowitz één miljoen dollar rekende voor twee moten vis en een bord borscht uit blikjes.

PAUS Ik vind dat, als men de paus ontvoerd heeft, de losprijs meer zou moeten zijn dan alleen geld.

SARA *(verwonderd)* Vindt u dat ?

MIRIAM Dat vind ik ook. Vooral omdat je 't niet zou kunnen uitgeven. Ooit van de F.B.I gehoord? Ze sporen altijd het geld op tot het einde en arresteren dan de mensen.

IRVING Larie ! Je hoeft nu niet precies een miljoen dollar te vragen. Je kunt buitenlandse deviezen krijgen voor de paus.

MIRIAM Hoedat ?

IRVING Door hem te verkopen aan de Russen.

MIRIAM En wat kunnen de Russen met de paus aanvangen ?

IRVING Hem voortverkopen met vijftig procent winst.

SARA *(en de paus hebben zitten kijken tijdens dit bekvechten)* Die hebben van die ideeën. *(die de paus met nog wat vis bedient)*

PAUS *(doelend op het ingelijste soldatenportret)* Uw oudste zoon ?

SARA Hoe hebt u dat geraden ?

PAUS Hij gelijkt op u. Is hij in Viëtnam ?

IRVING Ja ... begraven ...

PAUS *(een beetje ontdaan)* Hoezo ? Is hij in Viëtnam gestorven ?

IRVING Wat anders ? Zouden we hem in Viëtnam begraven, indien hij hier was gestorven ? We sturen alleen levenden naar Viëtnam. Dat is de regel bij de regering.

SARA Om Godwil, Irving, wees niet zo onbehouwen ! *(tegen Sam die binnenkomt met de wijn)* Zie je nu wat voor voorbeeld je bent voor je kinderen ?

SAM *(verwonderd)* Wat heb ik nu weer misdaan ?

SARA *(tegen de paus, terwijl Sam wijn voor hem inschenkt)* Let maar niet op dat gemis aan eerbied bij de jongeren, tegenwoordig. Ik let er niet op. En weet u waarom ? Omdat de jongeren van vandaag de ouderen van morgen zullen zijn. En dan zullen hun kinderen hen behandelen zoals zij ons behandelen. En ik ? Ik zal lachen in mijn graf ! Ha ha ha !

MIRIAM Dat schouwspel zou ik niet willen missen, dat je lacht in je graf.

SARA *(gekwetst)* Ziet u wel !

PAUS Het is heel natuurlijk dat de jeugd in opstand komt. Er zijn veel dingen die mank lopen in deze wereld.

IRVING Alles !

SAM Het euvel met de hedendaagse kinderen is dat ze alles te gemakkelijk verkregen. Ze moeten niet werken voor de kost, zoals u en ik. Ze hebben ouders die voor hen werken.

MIRIAM Toe, kom nu, papa !

SAM Was ik van de regering, ik zou een wet stemmen. Iedere burger zou moeten werken om in zijn onderhoud te voorzien, vooral als hij nog geen 30 is. U zou dit kunnen voorstellen aan de Verenigde Naties.

PAUS Wel, dan zou ik eerst naar de Verenigde Naties moeten kunnen gaan.

SAM Dat moet toch gemakkelijk zijn voor u. *(begrijpend)* Ah, u bedoelt omdat wij u gevangen houden ?

SARA Nee, ik niet ... Hij is mijn gast. Hij mag gaan waarheen hij wil.

SAM Vrij ... vrij ... ! Je kunt zo maar niet beschikken over mijn werk !

SARA Wat werk ? Is ontvoeren nu ook al werk ?

IRVING Natuurlijk is het werk, ma. Het is werk dat de V.N. zouden moeten opleggen aan al wie onder de 30 is.

MIRIAM *(haar vinger opstekend)* Goal !

SAM Goal, schmore ! Zeer leuk !

IRVING Leuk dat papa moet spreken over levensonderhoud, hij die de paus moet ontvoeren om zijn gezin te onderhouden.

SAM En wie zei u dat ik de paus ontvoerd heb om mijn gezin te onderhouden ? Daarvoor heb ik de paus niet nodig. Ik heb niemand nodig om mijn gezin te onderhouden ! Zelfs mijn familie niet ! Alles wat ik nodig heb is mijn taxi. Weet je hoeveel ik daarmee verdien ?

SARA Dat is niet om te gillen !

IRVING Als 't niet om het losgeld was, waarom heb je dan de paus ontvoerd ?

SAM Wie zei dat het niet voor het losgeld was ?

IRVING Dus heb ik gelijk.

SAM Je bent getikt. Wie zegt dat het losgeld nu precies geld moet zijn ?

IRVING O nee ?

MIRIAM Misschien aandelen ... van de I.B.M.

SAM Noch geld, noch aandelen.

MIRIAM Wat dan ?

IRVING Kunstwerken.

SAM Je zult zien wat het is als het in de TV-nieuwsberichten komt.

IRVING Het TV-nieuws ? Je hebt dat pas bedacht. Je had geen tijd om een losgeld te vragen.

SAM O nee ? Je zou verstedd staan ! Ik schreef het losgeldbericht op mijn lunchzak. Op weg naar huis ben ik bij een brievenbus gestopt en het erin gegooid. Ik schreef erop : "Losgeld voor de Paus".

IRVING En wat heb je gevraagd ?

SARA Kijk wat voor gastvrije lieden je bent ! De paus is jullie malle conversatie zodanig beu, dat hij in slaap is gevallen.
(*De Paus is op zijn stoel in elkaar gezakt en slaapt rustig*)

MIRIAM Het moet door de wijn zijn.

IRVING Pausen zijn het gewoon wijn te drinken. Ik zou liever de schuld geven aan een zekere Kardinaal O'Hara, die zijn tijdschema heeft opgesteld.

SAM Help me met hem op de sofa te leggen en hem toe te dekken.
(*Tijdens de volgende dialoog neemt Sam, geholpen door Irving en Miriam, de paus op en dragen hem naar de sofa*)

SARA Hij moet doodmoe zijn. Kijk wat voor drukke dag hij had : een parade langs Fifth Avenue, toespraken door de burgemeester, een speciale lunch in het Waldorf-Astoria hotel en dan: ontvoering door Samuel Leibowitz. Het is een drukke dag. Ik leg een stuk taart voor hem weg.

MIRIAM Hij heeft zo'n goedaardig, vriendelijk gezicht.

IRVING Dat heeft hem niet belet ons tweeduizend jaar lang te vervolgen.

MIRIAM Wat, 2000 jaar ? Hij is nog geen 77 jaar.

IRVING Ik spreek figuurlijk, domme gans.

SAM Zeg niets meer ... Punt ! En haal een laken.
(*Sara geeft Sam een bord met een stuk taart. Miriam gaat naar de tafel om zichzelf te bedienen. Irving brengt een laken en bedekt de paus ermee. Sara bekijkt de paus*)

SARA Ik hoop dat het enkel vermoeidheid is.

SAM (*gaat tot bij hem, plaats zijn hand op het voorhoofd van de paus*) Hij heeft geen koorts.

SARA Hij kan ziek zijn zonder dat hij koorts heeft.

SAM Waarom zou hij anders zijn dan al de rest ?

SARA Omdat hij anders is dan de anderen.

SAM Wil je me dat alsjeblieft eens uitleggen ?

SARA Voor de katholieken is hij Gods vertegenwoordiger op aarde.

SAM Vooreerst, als je 't nog niet gemerkt had, zijn we geen katholieken. En daarbij, het feit dat hij Gods vertegenwoordiger op aarde is, zou hem niet beletten koorts te krijgen als hij echt ziek was. (*fronst zijn wenkbrauwen*) Toch heeft hij een zware ademhaling.

SARA Je bent ongerust, geef het toe.

SAM Als je dat gelukkig kan maken, ja, ik ben ongerust.

SARA Je hebt een grote flater begaan. Schaam je niet om het te zeggen.

SAM Ik heb een grote flater begaan, ik zeg het.

SARA Je had hem naar het karmelietenklooster moeten voeren.

SAM Ik had hem naar het karmelietenklooster moeten voeren.

SARA Waarom voer je hem dan nu niet naar het karmelietenklooster ?

SAM Om twee redenen ...

SARA En die zijn ?

SAM Eerst en vooral : het klooster is gesloten. Ze sluiten om acht uur.

SARA En ten tweede ?

SAM Ik heb hem niet ontvoerd om hem naar het karmelietenklooster te brengen !
(De deurbel gaat. Sam kijkt Sara aan. Miriam houdt op taart te eten. Irving is door de achterdeur buitengegaan)
 Verwacht je iemand ?
(De deurbel klinkt opnieuw)

IRVING *(verschijnt langs de achterdeur - gealarmeerd fluisterend)* Papa, het is de rabbijn.

SAM De rabbijn ? Meyer ? Wat komt hij hier zo laat nog doen ?

IRVING Ik zal hem zeggen dat je gaan slapen bent.

SARA Dat is niet nodig.

SAM Wat bedoel je daarmee : "dat is niet nodig".

SARA Ik heb de rabbijn opgebeld, toen ik taart ging halen.
(Algemene verwondering)
 Ik geraakte in paniek, meer niet. Ik liet hem komen om zijn raad te weten over wat we moeten doen.

SAM En je belde Meyer op ? Die bemoeial, die druktemaker, die zich niet kan bezighouden met zijn eigen zaken ?

MIRIAM En die alleen de Bijbel en detectiveverhalen leest ...

SARA (tegen Sam) Hij is je neef.

SAM Ik heb een heleboel neven ! Waarom belde je Harry niet op in Chicago ? Meyer ? Goeie genade !

SARA Ik zei het je al ... ik geraakte in paniek.

SAM En mag ik weten waarom ?

SARA Omdat je van je werk kwam met een heleboel rare dingen : vogelverschrikker, lege dozen, Belgische kanaries ... maar dit is de eerste keer dat je met een paus afkwam. (De stem van de rabbijn klinkt van heel dichtbij, klaarblijkelijk staat hij al in het portaal)

RABBIJN Goeieavond. Ik ben het, Rabbijn Meyer.

SARA (met aandrang) Bedek hem en draai het licht uit. We laten Meyer in de keuken binnen. (nu luid sprekend) Kom binnen door de achterdeur, wil je, Meyer ?

SAM (morrend terwijl de preparatieven worden gemaakt om Meyer te ontvangen) Eén paus was nog niet genoeg, nu moet ik nog een rabbijn ontvoeren ook ! Als er nog een protestantse dominee komt opdagen, kunnen we een eucumenisch concilie houden !

SARA Je zult geen eucumene nodig hebben. Hou je maar rustig. (luidop) Ik doe de deur open, rabbijn. (Ze gaat weg langs de achterdeur, terwijl Miriam en Irving in actie komen en de paus bedekken. Ze doen het licht uit nadat ze de kamer hebben opgeruimd)

SAM (zenuwachtig) Hou het hoofd koel, allemaal ... (De paus beweegt in zijn slaap en mompelt iets) Wat zei hij ? Iets in 't Latijn ?

IRVING Het leek mij of het "mesjogge" was. (Men hoort geluiden van bij de achterdeur en de Rabbijn komt binnen. Hij draagt een regenjas. Hij is een levendig mannetje met een scherpe blik)

RABBIJN Ik zie dat ik nog wat te vroeg ben. Jullie zijn nog aan 't dineren.

SARA O nee, we hebben al gedaan. (Algemeen gegroet door iedereen)

RABBIJN O, heb je een zieke hier ?

SARA Nee, nee, het is enkel een neef van Sam uit Chicago. Hij was moe en is wat gaan liggen.

RABBIJN Neef Harry ?

SARA (bemerkt haar blunder) Nee, nee, ik bedoel, mijn neef uit Chicago, Abe ...

RABBIJN Ach, zo ...

SARA Geeft het niet, dat we hier in de keuken praten ?

RABBIJN O nee, helemaal niet.
(Sam blijft met Sara en de Rabbijn in de keuken, terwijl de kinderen voorwenden dat ze 't druk hebben met lezen - of te doen alsof - maar scherp luisteren naar wat er gezegd wordt - Rabbijn tegen Sam :)
 Wou je me spreken, Sam ?

SAM Wie ? ... Ik ?

SARA Ik heb je laten komen, Meyer, maar welbeschouwd is 't de moeite niet waard om zich er druk over te maken. We hadden een klein probleem, maar het is nu gelukkig voorbij.

RABBIJN Wat was dat klein probleem ?

SARA Niets, alleen wat nonsens.

RABBIJN Wat voor nonsens ?

SARA Niets, mijn man had een gek idee, maar 't is nu voorbij.

RABBIJN Wat voor gek idee ?

SARA Wel
(De rabbijn kijkt haar doordringend aan. Sara weet niet wat gezegd)

RABBIJN Komaan ... komaan ...

SARA Wel, hij wilde de paus ontvoeren.
(Sara lacht, niet op haar gemaakt. De Rabbijn begint te lachen. Iedereen lacht)

RABBIJN Waarom lachen we eigenlijk ? *(Het lachen houdt op)* Nadat iemand de paus ontvoerd heeft, wil iedereen het hem nadoen. Dat is de invloed van de TV.

SAM Het doodt je creativiteit.

RABBIJN Het is zeer erg, een man als de paus ontvoeren teneinde geld voor hem te krijgen.

SAM Hoe weet u dat het voor geld is ?
 RABBIJN Waarvoor zou het anders zijn ?

SAM Hoe kan ik dat weten ? Maar het moet niet noodzakelijk geld zijn.
(Sam staat op om een flesje bier uit de koelkast te halen. Miriam en Irving lopen naar een andere kamer en kijken er naar een draagbare TV. - Het scherm ervan is niet zichtbaar voor het publiek. Ze zitten in de schaduw. In de keuken brandt licht)

RABBIJN *(tot Sara)* U wil me dus niet zeggen waarom u me hebt laten komen ?

SARA Maar dat heb ik u toch al gezegd.

RABBIJN Sara Leibowitz, probeer je me wijs te maken dat je me door zo'n hondenweer hebt laten komen, enkel omdat je man dat felle idee had om de paus te ontvoeren ?

SARA Zo is het. *(fluisterend, voor de rabbijns oren alleen bestemd)* U weet hoe hij is, sinds onze jongen gesneuveld is.

RABBIJN *(eveneens fluisterend)* Had hij nog van die aanvallen ?

SARA *(knikt bevestigend)* Hij schreeuwde, hij gilte, hij wilde me zelfs slaan ...

RABBIJN Tsk, tsk, tsk ...

SAM *(terugkomend met het bier)* Wat fezel je daar allemaal ?

RABBIJN Niets. Alleen wat kwaadsprekerij over jou.

SAM Wat anders ? *(schenkt bier in voor de rabbijn en zichzelf)*

RABBIJN U kwam dus vandaag vroeg thuis van je werk ?

SAM *(verwonderd)* Dat is zo. Hoe weet je dat ?

RABBIJN Ik zag je voorbijrijden.

SAM Is dat zo ?

RABBIJN Ja, het is zo.

SARA Ziet u, hij kon geen ritten meer krijgen en hij is er dus maar uitgescheiden.

RABBIJN Kon je op een regenachtige dag geen ritten krijgen ? Taxi's die kun je niet vinden als 't regent !
(Sam nipt aan zijn bier. Sara kijkt opzij. De rabbijn is een vreemde kerel, niets ontgaat zijn blik)
Eén passagier heb je toch gehad, en je hebt hem hier in de buurt afgezet.

SAM *(neemt een teug bier)* Wat zei je daar ?

RABBIJN Had je geen passagier in uw taxi ?

SAM Ja, ik had er een.

RABBIJN Godzijdank ! Ik dacht al dat ik me dingen begon in te beelden.

SARA *(in een afleidingsmaneuver)* Hoe maakt Becky het ?

RABBIJN En u hebt hem bij Pater Flanagan gebracht ...?

SAM *(op zijn hoede)* Wie gebracht ?

RABBIJN Uw passagier.

SAM Waarom zou ik hem bij pater Flanagan brengen ?

RABBIJN Was je passagier geen priester ?

SAM *(verbaasd)* Hoe heb je dat geraden ?

RABBIJN Het is me opgevallen. Hij leek me een soort geestelijke.

SAM Die detectiveverhalen beginnen een indruk op u na te laten. U hebt gelijk ... het was een priester, en ik bracht hem bij pater Flanagan.

RABBIJN Hij was buitenlander ook.

SAM *(meer en meer verwonderd)* Hoe weet je dat ook ?

RABBIJN *(nogal geheimzinnig)* Het is elementair, m'n beste Sam. Gewoonlijk zijn priesters niet goed bij kas. Hij zou je taxi niet genomen hebben van Manhattan tot hier indien hij de omgeving kende ... hij had de metro genomen. Was hij van dichtbij de stad, dan had hij de weg gevraagd. Aangezien hij niets vroeg, is het dat hij de taal niet machtig is ... dus is hij een vreemdeling.

SARA Meyer, je bent een genie.
(De rabbijn doet een nederig gebaar)

SAM *(lachend, de rabbijn uitdagend)* Het enige wat je nog moet raden is zijn nationaliteit.

RABBIJN Een Italiaan.
(Sam krijgt een schok)

SARA *(bevend)* Hoe weet je dat ?

RABBIJN Het is gemakkelijk. De meeste priesters die dit land bezoeken zijn Ieren of Italianen. Pater Flanagan is een Ier, en als die zijn zoals de rabbijnen, zal hij waarschijnlijk geen overeenkomst gespreken met de andere Ierse priesters. Dus .. is er veel kans dat zijn bezoeker een Italiaan is.
(De Paus beweegt op de sofa en mompelt iets - De rabbijn spitst zijn oren)
Wat zei hij ?

SARA Wie ?

RABBIJN Uw neef uit Chicago.

SARA Weet ik het ? Hij mompelt iets in zijn slaap.

RABBIJN Is dat niet je neef Abe Gross, de vleeshouwer ?

SARA Ja, dat is hij.

RABBIJN Waarom spreekt hij dan Latijn in zijn slaap ?

SAM Heeft hij Latijn gesproken ?

RABBIJN Zo leek het mij toch.

SARA Dat kan niet. Het moet Jiddisch geweest zijn.

RABBIJN Wat is het Jiddisch equivalent voor "Dominis Vobiscum" ?

SAM Ik geloof niet dat er zoiets bestaat ?

RABBIJN (*berustend*) Daarom zal hij in het Latijn gezegd hebben. (*stille*) Het bier is lekker.

SARA Blij dat het smaakt.

RABBIJN U bracht dus een Italiaans priester bij pater Flanagan en bent dan naar huis gekomen.

SAM Zo is het.

RABBIJN En dan bent u Sara's neef Jack gaan halen aan de bushalte en hebt u hem hier gebracht?

SAM Juist. Ik bedoel : ik heb Abe opgepikt.

RABBIJN Maar je zei daarnet niet dat u vroeger was uitgescheiden ?

SAM Ja ... direct nadat ik Harry ... Jack ... Abe had opgepikt.

RABBIJN Wat verberg je voor mij, Sam ?

SAM Niets.

RABBIJN Wie is die man die in 't Latijn mompelde, op die sofa ?

SAM Abe Gross.

RABBIJN En waarom is hij twee voet kleiner dan Abe Gross ?

SAM Ik ben niet zeker. Ik geloof dat Abe krimpt met de jaren.

RABBIJN Waar was u 's namiddags, de 23ste augustus.

SAM Wanneer was dat, de 23ste augustus ?

RABBIJN Vandaag.

SAM Om hoe laat ?

RABBIJN Omstreeks vijf uur.

SAM Ik was hier.

RABBIJN En je vrouw ?

SAM Die was ook hier.

RABBIJN *(hem in 't nauw drijvend)* En wie was er bij haar, toen je onverwachts thuiskwam ?

SAM Hm ?

RABBIJN *(triumfantelijk naar de paus wijzend)* Hij !

SAM Wat zeg je ?

RABBIJN *(wat hem betreft is het wat diende bewezen te worden)* Je kwam vroeger thuis dan gewoonlijk, u trof je vrouw met die man aan. Als gewoonlijk verloor je je koelbloedigheid en sloeg hem. Je hebt hem gedood !

SAM Hoe kan ik hem gedood hebben, als hij Latijn spreekt in zijn slaap ?

RABBIJN Je hebt hem zwaar mishandeld.

SAM Wat, jij lelijke ... *(grijpt hem vast)* Ik zal je eens laten zien wat "mishandelen" is, als je niet direct mijn huis verlaat ! *(begint de rabbijn buiten te duwen)*

RABBIJN *(wringend om los te geraken)* Wacht even ! Wacht even ! Ik zei "spreken". Ik zei dat je je vrouw aantrof "sprekend" met die man. Je begrijpt me niet.

SAM Ik begrijp je maar al te best. Je noemt mijn vrouw een verschrikkelijk ding, en hoe je mij noemt is ook niet vleiend. *(duwt de rabbijn verder naar buiten)*

RABBIJN *(zich verwerend)* "sprekend", bedoel ik, "sprekend". Je bent een achterdochtig man .. dus heb je hem afgetuigd, onverdiend !

SAM *(heeft de rabbijn nu al halfweg geduwt)* Dan zal ik het op u goedmaken ! *(Donderslagen - Het onweer neemt in hevigheid toe)*

RABBIJN *(roepend en proberend los te komen)* Je wil mij weg hebben zodat ik die man z'n gezicht niet kan zien !

SAM Je hebt Abe Gross' gezicht al vijf jaar geleden gezien. Het is niet veranderd.

RABBIJN Het is Abe Gross niet ! Het is waarschijnlijk iemand die ik ken !

SAM *(de rabbijn verder buiten duwend)* Eruit, bemoeial, voelmaker. Eruit !

IRVING *(de kamer binnenstormend)* De TV ... Het komt op de TV. Ze zijn net aan de nieuwsberichten toe.
(Miriam komt binnen met de draagbare TV. Ze zet hem op de tafel zodat het hele gezin het kan zien en ook het publiek. Wat op TV verschijnt, verschijnt op ons breed scherm)

MIRIAM Het is het losgeld. Ze zeggen wat de ontvoerders als losgeld vragen.

SARA En wat vragen ze ?

SAM *(de rabbijn duwend)* Eruit, in de regen met u !

RABBIJN Laat me los ... bruuut ... je verkreukelt mijn kleren ... laat me gaan.
(Beiden gaan naar buiten door de voordeur tijdens de nieuwsberichten)

NIEUWSMAN 1 De ontvoering die de hele wereld geschokt heeft, wordt nu gevolgd door een boodschap van de ontvoerders.

NIEUWSMAN 2 Boodschap ... of boodschappen ? Kardinaal O'Hara kreeg meer dan een dozijn boodschappen binnen, die de meest absurde losgelden eisen !

NIEUWSMAN 1 Het zijn brieven van psychopaten, beneveld door het gebeurde. Een paar van die eisen werpen een schril licht op wat er thans in de wereld omgaat !
(De paus is wakker geworden door de nieuwsberichten en voegt zich bij de anderen die naar de TV kijken. Sara doet Irving opstaan om zijn stoel aan de paus af te staan. Ze kijken allen stil en oplettend naar de TV)
Eén van de brieverschrijvers vraagt een losgeld van 2 miljoen dollar, te betalen in Schotse Whisky.

N.MAN 2 Een andere vraagt : een reis naar de maan, eerste klasse.

N.MAN 1 Nog een andere vraagt het onmiddellijk vrijgeven van al de narcotica-reserves in heel de wereld, met een kosteloze distributie op de straathoeken !

N.MAN 2 Tenslotte één die de originaliteitsprijs wint : het ophouden van al het doden en moorden in de hele wereld gedurende 24 uur. Om de paus in perfecte staat terug te geven, vraagt er iemand z'n evennaaste niet te doden gedurende de komende 24 uren !

N.MAN 1 Het bericht luidt : "Als u de paus terug wil, stop dan uw domme oorlogen, revoluties, agressies, ongevallen en moorden en let goed op dat er niemand gedood wordt een hele dag lang, beginnend om 6 uur morgenvroeg, en geen grapjes."

N.MAN 2 En dat is het dan ! De boodschap met opschrift "het losgeld voor de paus", met potlood geschreven op een gewone papieren zak die naar augurken stinkt.

(Sam komt terug binnen tijdens dit laatste deel van de nieuwsberichten. Hij is alleen en ziet er blijgezind uit. Iedereen staart hem aan)

- SARA Is dat niet de zak waar je lunch in stak ?
- SAM Ja, die is het.
- SARA IRVING Hoe durft hij zeggen dat mijn augurken stinken.
(droefgeestig tegen Sam) Je hebt miljoenen door het venster gegooid !
- SAM *(gelukkig)* Plus een rabbijn. Ik heb hem op een bus naar Manhattan gezet.
- MIRIAM Shht.
- N.MAN 1 De New Yorkse politie en het F.B.I werken op volle krachten ! Sporen naar de verblijfplaats van de ontvoerders kunnen nu ieder moment verwacht worden !
(Het onweer woedt nu op volle kracht)
- SARA *(opstaan en vrezend voor het meubilair)* Help me boven de vensters te sluiten, Miriam. Alles zal doornat zijn.
- MIRIAM *(aan de TV gekluisterd)* Ik kom !
- N.MAN 2 Alle verdere boodschappen zullen enkel als authentiek worden aanzien als ze vergezeld zijn door een erbijgevoegd briefje van de paus.
- N.MAN 1 We herhalen : de autoriteiten wachten op een bericht van Zijne Heiligheid dat de juiste voorwaarden voor het losgeld bevestigd en bewijst dat hij nog in leven is en in goede gezondheid verkeerd.
- PAUS Ik moet het bekennen, Sam, van al de losgelden is het uwe het enige dat ik in eer en geweten kan verdedigen.
- IRVING *(papier en pen onder de neus van de paus leggend)* Vooruit dan. Begin maar te schrijven.
(De paus aarzelt. Irving duwt hem de pen in de hand)
Alleen een klein briefje naar Kardinaal O'Hara. Hij moet wel zeer boos zijn.
- SAM Wil je uitscheiden met onze gast te willen dwingen ?
- PAUS *(die begint te schrijven)* O'Hara, Cardinalis, frater in domine nostre ...
(Plots kijkt de paus op van zijn papier. De rabbijn is ongezien door de achterdeur weer naar binnen geslopen. Hij is doornat. Sam en Irving bemerken hem)
- RABBIJN *(komt naar voor met een brede grijns)* Ah, dat is beter ... Nu begrijp ik het. De sluier van het mysterie werd opgelicht. Alles is nu duidelijk. Zoals Uwe Heiligheid daarnet zei in uw heilige slaap : "Dominus vobiscum".
- PAUS *(opstaand)* Shalom !

DIGITAAL LEESEXEMPLAAR/
maarten.verest@gmail.com

TWEEDE BEDRIJF

EERSTE TAFEREEL

Vooraf, in het duister : TV-nieuws (op het scherm)

- N.MAN 1 De Verenigde Naties : Dringend : Daar we een brief van de paus hebben ontvangen, die zijn goede gezondheid en de condities voor het losgeld bevestigd, werd de Algemene Vergadering vannacht, kort na middernacht in speciale zitting bijeengeroepen.
- N.MAN 2 Het debat over het losgeld van de paus is nu al uren aan de gang en een officiële verklaring kan ieder ogenblik verwacht worden !
- N.MAN 1 De ontvoering van gistermiddag heeft de wereld diep geschokt. Solidariteitsbetuigingen komen met duizenden toe, zelfs uit landen die geen deel uitmaken van de Verenigde Naties, zoals Noord-Korea, Buiten-Mongolië, Patagonië.
- N.MAN 2 Niet officieel wordt bericht dat, om het leven van de paus niet in gevaar te brengen, de Algemene Vergadering zal proberen in te gaan op de buitenissige eis van de ontvoerders. Het gerucht doet de ronde dat Rusland beloofd heeft "Njet" te stemmen op het voorstel.
- N.MAN 1 Indien de condities van het losgeld aanvaard worden, dan zal de "Vredesdag", zoals de New York Times hem heeft genoemd, - dat is de 24 uur tijdens dewelke niemand zijn evennaaste mag doden - ingaan vanaf 6 uur vanavond ! Blijf kijken voor de komende ontwikkelingen !

Bij het einde van de nieuwsberichten gaan de lichten op de scène aan. De scène is ingericht als voor het eerste bedrijf, behalve dat het nu dag is, een mooie, zonnige dag, en het huis is daarbij passend versierd. Sara komt binnen door de achterdeur. Ze draagt een mand vol aardappelen en radijzen. Ze begeeft zich naar de keukentafel.

- SARA Hierlangs, meneer ... Hoe moet ik u weer noemen ?
(De Paus komt binnen vanuit dezelfde richting. Hij is bezweet, zijn soutane hangt los. De rest van het pauselijk apparaat ontbreekt. Het is duidelijk dat hij ook in de moestuin heeft gewerkt. Hij draagt een mand versgeplukte komkommers)
Ik mag "Mijnheer de Paus" zeggen, hé ?
- PAUS *(lacht vriendelijk)* Waarom zegt u niet "Angelo" ? Dat was mijn naam voor ik paus werd.
- SARA *(proberend)* Angelo ... Het lijkt me zo oneerbiedig.
- PAUS Het is even eerbiedig als Sara. Waar moet ik de komkommers zetten ?
- SARA O, waar u plaats vindt. Ga zitten, ga zitten - u moet wel moe zijn. Ik maak direct uw ontbijt klaar.
- PAUS Ontbijt om één uur in de namiddag ! Ik voel me beschaamd. Gewoonlijk sta ik om 6 uur 's morgens op.
- SARA Nu en dan hebt u eens 'n goede rust nodig. Hebt u goed geslapen ?
- PAUS Ik zou zeggen "de slaap der rechtvaardigen", als dat niet te verwaand klinkt. *(gaat zitten)*
Hoe krijgt u zulke grote komkommers in uw tuin ?
- SARA Dat is het werk van Sam. Hij is gek op tuinieren. Hebt u hem daarbuiten die zelfgemaakte anti-mierbommen in de grond zien stoppen ? Hij doet niets liever dan graven !

PAUS Gebruikt hij springstoffen tegen de mieren ?

SARA Dat is een idee van hem, wat kun je'r aan doen ? Hij was dynamiteur tijdens de Tweede Wereldoorlog - bij de genietroepen.
(*De paus schenkt water in twee glazen. Sara neemt er één van. Ze drinken beiden*)

PAUS Mijn vader kweekte groenten en fruit. Hij had z'n eigen groentenkar in Livorno. Hij kweekte alles wat hij verkocht.
(*Sara dekt de tafel. De Paus neemt een mes en begint aardappelen te schillen*)

SARA Het was beter geweest als hij alles had verkocht wat hij kweekte. (*ze schenkt koffie in*)
Uw vader was dus een landbouwer.

PAUS Een handelaar op kleine schaal en tevens een landbouwer. Mijn hele familie waren landbouwers. Ik ben de enige die paus geworden ben. Het zwarte schaap.

SARA In mijn mans familie zijn het allemaal rabbijnen en schoolmeesters. Alleen Sam werd een ontvoerder. Maar hij houdt vooral van de grond ... Machines, springstoffen en de grond ...

PAUS Ik begrijp het.

SARA Sam is een goed mens, maar een beetje onvoorzienbaar, weet u. Bent u boos op hem omdat hij u ontvoerde ?

PAUS Tegenwoordig overleg ik het lang, vooraleer ik boos op iemand word.

SARA Na de dood van onze oudste zoon, werd de arme Sam nog erger. Hij was zeer aan hem gehecht.

PAUS En u ?

SARA Ik ? Als ik erover spreek, is het net of ik iemand anders was. Dat is de enige manier voor mij om het te kunnen dragen, doen alsof het niet gebeurd was, tenminste niet aan mij. En zo poog ik mezelf wijs te maken dat dit een doel had, iets dat ik niet begrijp, maar dat noodzakelijk was. Gelooft u in God ?

PAUS Ja, natuurlijk !

SARA U moet wel zeker ? Het is uw beroep ...

PAUS Ik vraag me af ... Soms is het moeilijk voor een professioneel om objectief te blijven.

SARA (*merkt dat de paus handig de ene aardappel na de andere schilt*) Mijnheer ... Angelo, alstublieft ! U hoeft niet ...

PAUS Laat me maar doen, Sara. Geloof me, het doet me echt goed met m'n handen te werken.

SAM *(komt binnen, draagt een rol staaldraad over z'n schouders)* Ben je gek geworden, de paus aardappelen laten schillen ? Denk je dat ik hem daarvoor ontvoerd heb ? Om in de keuken te helpen ?

SARA *(sarcastisch)* O nee, anders zou je Pierre van de Ritz ontvoerd hebben.

SAM *(tegen de paus)* Vergeef het haar, want ze weet niet wat ze doet.

SARA Angelof heeft zelf aangedrongen ?

SAM Angelo ?

PAUS Ze heeft gelijk, Sam. Niemand heeft me gedwongen. Hoe gaat het met mijn werk ?

SAM Het is bijna klaar. Het zal nu niet alleen mieren, maar ook ratten verdelgen.

PAUS Ratten ?

SAM Ja, van alle soorten.

SARA Ik heb een hekel aan die tuigen .. Je vergeet dat, wil je een prei gaan uittrekken, trekt bij vergissing aan een lont en je ontploft ! Is dat nu een moestuin ?

SAM Daarom heb ik een veiligheidssystem ontworpen.

IRVING *(komt binnen. Hij ziet er ook uit alsof hij gewerkt heeft. Hij draagt kabels en isolatielint dat aan zijn gordel hangt. Hij ziet eruit als een telefooninstallateur. Een veldkijker hangt rond zijn nek - tot Sam ;)* Er is nu een nieuwe.

SAM Ach zo ?
(Ze gaan naar het venster door de deur en kijken naar de weg)

IRVING *(wijzend)* Die op z'n fiets.
PAUS Wat is er ?

SARA Sinds halfelf vanmorgen patrouilleren politiemannen op de weg en houden ze ons huis in het oog. Eerst was er één, en dan nog één. Dan rijdt er een agent voorbij tegen 8 km per uur en nu is er een agent op een fiets.

SAM *(die de weg afspeurt)* Ze kijken en kijken en gaan dan voort.

IRVING Denk je dat ze iets vermoeden ?

SAM Ik ken ze niet goed, maar ik denk van wel ! Daarom heb ik de lading verdubbeld. *(tegen Irving)* Jij gaat wacht houden. *(hij gaat naar de keuken, neemt een tang uit de kast en nog een stuk kabel uit de provisiekamer)* Ik had Meyer niet mogen laten gaan, ik vertrouw hem niet.

SARA Maar hij is je neef, Sam.

SAM Een reden te meer !

SARA Hij gaf z'n woord van eer dat hij 't niemand zou vertellen.

SAM Er is een beloning van 20.000 dollar voor al wie hen een spoor bezorgt. Meyer droomt van een nieuwe cafetaria in de kring.

SARA Ze hebben er een nodig.

SAM Niet op mijn kosten ! *(kijkt op zijn horloge)* Moest hij niet om één uur hier zijn ?

PAUS Hij heeft beloofd met mij een partij schaak te spelen.

SAM Hm... *(gaat buiten langs de voordeur en passeert Irving)*

SARA Irving, het is jouw beurt om de vaat te doen.

IRVING Ik kan niet, mama, ik moet hier blijven de straat en de weg in de gaten houden.

SARA Je kan de vaat doen en terzelfdertijd de weg in het oog houden. Geen uitvluchten meer ! *(Miriam komt de trap af en draagt altijd de aanwezige draagbare TV. Men kan de stem horen, mar ze is onverstaaanbaar. Ze plaatst de TV op de tafel, kijkt nog een moment en draait ze dan uit. Ze gaat naar de keuken)*

MIRIAM De premier van Irak telegrafeerde de Verenigde Naties dat hij instemt met de eis. Als de Vredesdag doorgaat, zal hij de 22 vermoedelijke Israëlsche spionnen morgen niet terechtstellen. Is er nog wat koffie ?

SARA In de kan, waar anders ?

IRVING Wanneer zullen ze dan terechtgesteld worden ?

MIRIAM Overmorgen. 'n Kop koffie ?

IRVING Je zult het mij hier moeten brengen.

SARA Irving, zei ik je niet de vaat te doen ?

IRVING Nog een politieman in een bruine Chevrolet ... Het is de rabbijn. We moeten hem een poets bakken. Schakel de stroom in, en als hij het hek opent ... Patat !

MIRIAM *(brengt Irving de koffie)* Bolivië gaat akkoord. Er was een militaire putch gepland om de junta te vervangen die gisteren het bewind overnam. Die werd 24 uur uitgesteld.

RABBIJN *(komt binnen langs de voordeur)* Hallo, hallo, hallo ! Hoe maakt je 't, Irving ?

IRVING Ik zie dat u gisteren niet gesmolten bent in de regen.

RABBIJN Zeer leuk, als gewoonlijk. O, Uwe Heiligheid is al op ? U ziet er schitterend uit.

PAUS Die ontvoering bewerkt wonderen op mij.

IRVING *(tegen de rabbijn)* Ben je veel politiemannen tegengekomen onderweg hierheen ?

RABBIJN *(vaag)* Nee, nee ... Waarom ? Is er iets gebeurd ?

IRVING De paus werd ontvoerd.
(Miriam is in een zetel gaan zitten tegenover de TV. Ze heeft haar koffie meegenomen en zet de TV aan, maar niet te luid)

RABBIJN Waar is Sam ?

SARA Dynamiet gaan planten, zoals gewoonlijk.

RABBIJN Wat 'n heerlijke geur van noedels ! Wat kookt u ?

SARA Noedels ...

RABBIJN Ik kom om m'n belofte van gisteren gestand te doen, Uwe Heiligheid.

PAUS Het schaakbord staat al klaar.
(Ze gaan naar de woonkamer en gaan zitten aan een schaakbord, recht tegenover elkaar. Irving gaat naar buiten door de voordeur. Sara is bezig in de keuken)

RABBIJN Uwe Heiligheid heeft de reputatie een goed schaakspeler te zijn.

PAUS Ik heb in lang niet meer gespeeld.

RABBIJN Dat heb ik nog horen zeggen.
(Miriam ziet blijkbaar iets op TV en ze draait het volume hoger zodat we 't kunnen horen)

N.MAN 1 De eerste minister Fidel Castro van Cuba verklaard had, hoewel hij niet veel om de paus geeft, er op het eiland niemand zal terechtgesteld worden.

PAUS Dat is lief van hem.

N.MAN 2 De ambassadeur van Haïti bij de Verenigde Naties heeft dit organisme verzekerd dat, hoewel er in Haïti nooit iemand vermoord wordt, de regering op Vredesdag speciale voorzorgsmaatregelen zal treffen.

SARA Wil je dat ding afzetten ?

MIRIAM *(buigt voorover en vermindert het volume)* Ik geloof dat de meerderheid zal stemmen voor de Vredesdag. Stel je voor ! Voor één keer zou één van pap's ideeën kunnen lukken !

RABBIJN *(die een zet doet)* Goedkeuren is één ding, uitvoeren een ander.

PAUS *(die een zet doet)* We zullen wel zien, M. Meyer.

RABBIJN Meent u echt dat de wereld het 24 uur kan uithouden zonder te doden ?

PAUS Ik geloof in mirakels.

RABBIJN Dat moet u wel, 't is beroep. Maar ik geloof er niet aan. *(buigt samenzwerend over het schaakbord)* Ik geloof in pragmatische maatregelen die onmiddellijke resultaten opleveren.

PAUS *(zijn wekbrauwen fronsend aan de overkant van het schaakbord)* Wat bedoelt u daar eigenlijk mee ?

RABBIJN *(terug zijn aandacht wijdend aan het schaakspel en een zet doend)* Is dat niet duidelijk ?

PAUS Hebt u met iemand gesproken ?

RABBIJN Wees gerust.

PAUS Hebt u gezegd dat ik hier was ?

RABBIJN Wat denkt u wel ?

PAUS Met wie hebt u gesproken ?

RABBIJN Ik stak een anonieme brief in de bus bij de sheriff.

PAUS Nee toch !

RABBIJN We kunnen geen persoon zo belangrijk als uwe Heiligheid overgeleverd laten aan een krankzinnige, aan een megalomaniak. Met uw verplichtingen, uw plichten, moet uwe Heiligheid gehaast zijn hier weg te komen.

PAUS Eigenlijk niet. Ik begon er plezier in te krijgen.

RABBIJN Uw reactie bevestigt opnieuw uw faam als een humaan en mild persoon, maar ik weet hoe ontdaan en ontredderd de katholieke wereld zich moet voelen zonder zijn geestelijke leider.

PAUS Dank u voor uw bezorgdheid.

RABBIJN Maak u geen zorgen, uwe Heiligheid. De sheriff zal u vlug komen halen, en u kunt rekenen op zijn tact en discretie.

PAUS Ik heb zijn discretie bemerkt .. Sinds elf uur patrouilleren zijn mannen voortdurend op de weg en houden dit huis in de gaten met de discretie van een carnavalstoet. *(hij verzet een stuk)* Schaakmat !
(Miriam komt af met de TV. De stem van de commentator is hoorbaar)

N.MAN 1 En hier volgt de verklaring van de Russische eerste minister ...

SARA Miriam !

MIRIAM Okay, okay ! *(maar ze maakt geen aanstalten om het volume te minderen. - We horen een paar woorden in het Russisch, die dan overstemd worden door de stem van de commentator)*

N.MAN 2 De stem die u hoort, is die van de Russische premier, die zelf het woord voert van in de algemene vergadering van de Verenigde Naties. We gaan nu luisteren naar de simultaan vertaling.

VERTALER *(aarzelend)* ... de Sovjet-Unie ... is diep getroffen door deze ontvoering ... en zal al doen wat in haar macht ligt om Albert te redden ... de ontvoering van de paus bewijst nogmaals ... de lamentabele staat van wetteloosheid die bestaat in de kapitalistische landen ... *(Miriam zet de TV af)*

SAM *(komt binnen door de voordeur - tegen de Rabbijn)* Ah, u bent eindelijk terug ! *(Het schaakbord wordt in gereedheid gebracht voor een nieuwe partij)*

RABBIJN Ik zei u toch dat ik zou terugkomen.

SAM Dat is nog geen reden.

RABBIJN *(tegen de paus)* Het is uw beurt om met wit te spelen. *(Het schaakbord wordt omgedraaid)*

SAM Veel politiemannen gezien onderweg ?

RABBIJN *(vaag)* Neen.

SAM Dan moet u uw ogen laten naaien. Ze zijn overal ... affiches gezien ?

RABBIJN Wat ?

SAM Maak me niet wijs dat een wakker, oplettend en scherpziend man als u de premie-affiches niet gezien hebt !

RABBIJN Welke premie-affiches ?

SAM Die 20.000 dollar beloning voor inlichtingen die kunnen leiden naar de plaats waar de paus zich bevindt en zijn vrijlating. Hebt u er geen enkele gezien ?

RABBIJN Neen ... Neen ... *(wendt grote belangstelling voor het schaakspel voor)*

SAM Ik zou durven wedden dat u, toen u van de sheriff kwam, u dadelijk catalogen bent gaan halen over keuken-inrichting ... Kosjer-inrichting passend voor een kring ...

RABBIJN U hebt een rijke verbeelding, Sam !

SAM Ik heb me altijd afgevraagd hoe Judas zich gevoeld heeft. Nu weet ik het ! Heel zeker als u.

RABBIJN U hebt het recht niet mij te verdenken.

SAM Mag ik het doen zonder dat ik recht heb ?

RABBIJN Ik heb mijn woord van eer gegeven dat ik er met niemand zou over spreken, en dat heb ik niet gedaan.

SAM Hebt u er niet over gesproken ?

RABBIJN Op mijn erewoord !

SAM Welk ander communicatiemiddel hebt u dan gebruikt ?

RABBIJN Waarom neemt u niet aan dat ik ...

SAM Laat mij een van uw detective-analyses op uzelf toepassen : Omdat het regende hebt u gisternacht hier geslapen. U bent hier om halftien weggegaan. Tot dan was alles normaal. Eén uur later kregen we smerissen, als een hond vlooiën. Kan ik een verband bespeuren ? Dat kan ik !

RABBIJN Een even logische veronderstelling is dat ik een geestelijke bemerkte in uw taxi en er de passende gevolgtrekking uit afleidde. Iemand anders kon hetzelfde gedaan hebben.

SAM En had ook op Abe Gross kunnen komen. Kijk Meyer, laten we één ding duidelijk stellen: als ik het bewijs krijg dat u me verraden hebt, dan wordt u de enige persoon die gedood wordt op Vredesdag !

MIRIAM *(staat op en draait de TV luider)* Hier komt het ! Hier komt het ! Zo zal het zijn als het goedgekeurd wordt.
(We horen het opgewonden rumoer van vele stemmen. Iedereen gaat rond de TV staan)

N.MAN 1 Het concreet voorstel van de Indische delegatie dat aangenomen werd, zal beginnen om 6 uur vanavond.

N.MAN 2 Vanaf 6 uur vanavond, Oosterse standaard-tijd, 11 uur Greenwich-tijd, zullen alle gewapende vijandelijkheden op deze planeet voor 24 uur gestaakt worden.

N.MAN 1 Alle plaatselijke, stedelijke en federale instanties zullen een speciale inspanning doen om iedere vorm van doden te voorkomen.

N.MAN 2 Een intensieve publiciteitscampagne, onder leiding van de voornaamste publiciteitsagentschappen zullen verzoeken om de medewerking van alle mensen om solidair te zijn in het voorkomen van geweld.

N.MAN 1 "Bemin je evennaaste vandaag".

N.MAN 2 "Dood - Neem een dag vakantie."
 N.MAN 1 "Het leven kan mooi zijn ... 24 uur lang."

N.MAN 2 Deze en nog vele andere slogans zullen in de komende 24 uur na het aanvaarden van het Indisch voorstel kunnen gehoord worden op alle radio- en TV-stations !
(Irving komt binnen langs de voordeur. Sam gaat weg uit de groep rond de TV en loopt Irving tegemoet. Het geluid verzwakt op de TV., maar de anderen kijken voort, alsof ze 't kunnen horen)

IRVING Ik heb nieuws. *(Sam kijkt hem aan en wacht)* Het is alsof de politie op de hoogte is !

SAM Dat de paus hier is ?

IRVING Juist. De sheriff is pas aangekomen met een paar man.

SAM Hoeveel mannen ?

IRVING Ze hebben de weg geblokkeerd met tien wagens en installeren machinegeweernesten.
(Ze lopen door de voordeur naar buiten. Miriam zit zwijgzaam bij de TV)

MIRIAM Zou het niet fijn zijn, dat het Indisch voorstel aanvaard wordt ? Ik zou m'n nieuwe blauwe japon kunnen aandoen om het te vieren. *(Ze gaat de trappen op naar haar slaapkamer)*

PAUS *(terwijl hij en de rabbijn naar de tafel terugkeren om hun schaakpartij te beëindigen :)*
 Luister, rabbijn Meyer, het zijn mijn zaken niet, maar in uw plaats zou ik weggaan.

RABBIJN En waarom ?

PAUS Omdat er door uw schuld misschien geen Vredesdag zal zijn.
(Ze zitten beiden neer, tegenover het schaakbord. Intussen komen Sam en Irving binnengerend door de voordeur en Sara door de achterdeur)

SARA Sam, de politie staat bij het hek.

SAM Je vergist je.

SARA Mij vergissen ? Ik zag hen !

SAM *(die haar het woordt afsnijdt)* Het is niet de "politie", het lijkt meer op een heel leger !
(rent naar buiten door de achterdeur)

SARA *(die hem achterna loopt)* Waar ga je heen ?

SAM *(weggaand)* De verdedigingsinstallatie aanzetten !
(Irving komt uit de provisiekamer en heeft twee oude pistolen en een geweer mee, die uit een legerstock schijnen te komen. Hij geeft de pistolen aan de paus en aan de rabbijn. De paus weigert vriendelijk. De rabbijn probeert te weigeren, maar Irving duwt hem een pistool in zijn zak. Hij geeft hem tevens munitie)

IRVING Hier ! We hebben niet veel munitie. Schiet niet voor u het wit van hun ogen ziet.

RABBIJN U bent stapelgek !

IRVING *(tegen Sara)* Kook water, maak verband gereed, scheur lakens aan repen, haal een heleboel jodluminctuur.

SARA Wat ?

IRVING Ze willen oorlog, ze kunnen die krijgen !

MIRIAM *(perplex, komt de trappen af - blijkbaar werd ze verrast toen ze zich aan het omkleden was)*
Mama, 't staat vol politie buiten.

SARA Het is geen politie, het is het leger.
(De politie heeft een wegversperring aangebracht en men hoort het geluid van parasieten en herspoelen, gevolgd door een stem)

STEM Hallo, hallo ... hallo ... Test ... één, twee, drie, vier ... Test ... één, twee, drie, vier ... Hallo!
(Sara rent naar de keuken)

MIRIAM Waar ga je heen ? Wat doe je ?

SARA Ik ga wat soep maken.

MIRIAM Mama ! Hoe kun je nu aan soep denken bij al wat er aan 't gebeuren is ?

SARA Bemoel je met je eigen zaken en ik zal me met de mijne bemoeien.
(Ze gaat de provisielkamer binnen gevolgd door Miriam. Irving gaat inderhaast naar boven. De paus en de rabbijn stellen zich op bij de voordeur. De zak van de rabbijn puilt uit door het pistool. De megafoon zegt voort :)

STEM Test ... één, twee, drie, vier ... Hoort u me, Samuel Leibowitz ?
(Irving komt de trappen afgerend met een microfoon, luidsprekers en andere onderdelen van een hifi-installatie. Terzelfdertijd komt Sam binnen aan de achterkant. Hij draagt twee geweren en is gekleed in een oude legeruniformjas. Hij draagt zijn oude stalen helm van de Tweede Wereldoorlog)

SAM Heb je iets ?

IRVING Het zal aanstonds gemonteerd zijn.
(Sam begint Irving te helpen. De paus verlaat zijn plaats bij de voordeur en komt dichterbij, kijkt nieuwsgierig naar de installatie)

PAUS Philips ?

IRVING Telefunken.

POLITIERADIOSTEM - Oproep voor Sam Leibowitz ... oproep voor Sam Leibowitz. Hier spreekt sheriff Shultz.
(Sam en Irving zijn nu klaar met de installatie van hun systeem en testen het)

SAM *(spreekt door een microfoon gemonteerd op een staander)* Test ... één, twee, drie, vier...

POLITIESTEM Aandacht, Sam Leibowitz .. Onnodig te veinzen ... we weten dat je daar bent.

SAM *(in de micro)* Wie veinst er iets, dommerik ? Ik probeer dit ding in orde te brengen zodat ik met jou kan spreken ...

STEM Pas op, Samuel Leibowitz ... we weten dat je thuis bent ...

SAM Natuurlijk ben ik thuis ! Mijn taxi staat buiten, dus ben ik thuis, domkop !
(De rabbijn komt dichterbij om Irving en Sam te zien werken aan de uitzendpost)

STEM Aandacht Samuel Leibowitz ! We weten ook dat Zijne Heiligheid de Paus daar binnen bij jou is !

SAM O, ja , En hoe weet je dat ?

STEM We kregen een anonieme brief, geschreven door Rabbijn Julius Meyer.

SAM Dat is al wat ik weten wou ! *(hij grijpt de rabbijn vast voor die kan ontsnappen. De rabbijn wringt om zich los te rukken)*

RABBIJN Help ! Help !

SAM Ik ga je verminken, alleen voor m'n plezier.

RABBIJN Ik was het niet ... 't is een leugen ... laster ... ik zal ze laten vervolgen !

STEM SHERIFF *(verbaasd, door de radiozender)* Rabbijn Meyer, wat doet u daarbinnen ? Uw plaats is daar niet !
(De paus, Miriam en Sara storten zich allen op Sam om de rabbijn te bevrijden. Irving verroert niet en slaat geamuseerd alles gade met een tandenstoker in zijn mond)

RABBIJN *(reikhaalt om zijn mond bij de micro te krijgen)* Help ! Ze vermoorden mij !

STEM SHERIFF *(door de radio, dringende bevelen gevend)* Het is een spoedgeval, we moeten aanstonds aanvallen om de beide dienaars van God te redden !

SARA *(die poogt Sam van de rabbijn weg te trekken)* Laat dat, Sam !

MIRIAM Papa, je gaat hem doden !

PAUS Het komt de Heer toe om recht te laten geschieden, Sam.

SARA Vererger de situatie nu niet, Sam !

SAM Ik zal ze verergeren ! En zijn smoel ook !

PAUS Neen, mijn zoon. De mens heeft maar één lichaam.

SAM Met duizend tongen ! Ik zal hem een lichaam geven voor ieder van zijn tongen.

IRVING *(is intussen naar de voordeur geslenterd, heeft de toestand nagegaan met zijn verrekijker en richt zich tot Sam, de tandenstoker nog altijd in zijn mond)* Ze maken zich klaar om het huis te bestormen, papa.

SAM *(die de rabbijn loslaat en naar de micro grabbelt)* Luister sheriff, jij domkop ! De hele tuin is ondermijnd. Ik was dynamiteur bij Patton tijdens de oorlog. Zeg uw manschappen dat heel de plaats ondermijnd is. Er steekt een bom in iedere mierenhoop. De eerste die binnenkomt vliegt de lucht in !
(Op het moment dat Sam de rabbijn loslaat, vangen de beide vrouwen en de paus hem op en dragen hem naar de sofa, waar hij nu weer op adem komt. De paus haalt een glas water voor hem. Sam, over zijn schouder in de richting van de sofa :)
Je moet het nog krijgen !

STEM SHERIFF Je bluft, Sam ... Je bluft, als altijd.

SAM Probeer maar !
(Men hoort een klaroen, het sein tot de aanval)

STEM SHERIFF *(door de megafoon)* Sergeant, neem drie man en klim over de muur bij de appelboom.

STEM SERGEANT - Wie ? Ik ?

STEM SHERIFF Ja, natuurlijk, vooruit !

STEM SERGEANT - *(klagelijk mompelend)* Waarom kiest u mij uit ?
(Tijdens de hele conversatie, gehoord door de radiopost, is Sam door de achterdeur weggerend en komt terug met een groot schakelbord vol draden en schakelaars. Bij de voordeur observeert Irving de bewegingen van de vijand door zijn verrekijker)

IRVING *(aankondigend)* De eerste patrouille nadert de appelboom, ze maken zich klaar ...
(Meer klaroengeschal wordt gehoord. Sam maakt koortsachtig zijn schakelbord klaar. Irving hanteert zijn verrekijker als was hij een Brits generaal te Balarciaava)
Opgepast ! Ze kruipen tot bij de muur ... ze maken zich klaar om te springen .. Ze sprongen !
(Sam knipt een schakelaar aan. Men hoort een luide ontploffing)

SHERIFF *(door de radio - schreeuwend)* Jij bastaard !
(Sara, de paus en Miriam springen op, opgeschrikt door het lawaai)

ALLE DRIE Wat was dat ? Wat is er gebeurd ? Wat was dat lawaai ?

IRVING *(wijzend met zijn verrekijker)* Een voltreffer ... twee man rennen weg en houden hun broek vast. De derde is gevallen, hij staat nu op ...

SAM 'n Succes ! Wie zei dat ik niet meer wist hoe 't moest ?

STEM SERGEANT - Ik heb mijn bekomst ! Stuur iemand anders ! Ik was er bijna geweest ! We waren bijna allemaal dood !

STEM SHERIFF *(zeer boos op Sam)* Leibowitz, ben je geschift ? Je bent stapelgek ! Opgepast ! Blaas de terugtocht ! De plaats is ondermijnd ! Ik herhaal ! Er liggen mijnen ! Blaas de terugtocht !
(Dringend klaroengeschal. Irving en Sam schudden elkaar de hand. Ze zijn blij)

IRVING Papa, ik ben trots op jou !

SAM We hebben alleszins de eerste ronde gewonnen. Wat is die sheriff een sufferd !

STEM SHERIFF Wacht maar ! We zullen wel zien wie de sufferd is, als dit alles voorbij is !

SAM *(in een goede bui, sprekend door de micro)* Hé, Schultz, hoe staat het met die 20 dollar die je mij schuldig bent ? *(hij lacht en klopt op Irvings schouder in zijn voldoening)*

STEM SHERIFF *(verbolgen)* Is dit het moment om pokerschulden te vereffenen ?

RABBIJN *(veert recht, verstijfd van de schrik)* Neen, neen !

MIRIAM Wat ga je met hem doen, papa ?
(Sam loopt dreigend naar de sofa toe)

RABBIJN Niet doen ! ... Niet doen ! Ik deed het enkel voor je goed, Sam ! Ik deed het voor jou.
(Sam grijpt hem vast. De rabbijn gilt van schrik)

MIRIAM *(op conversatietoone)* Mama, papa gaat de rabbijn weer doden.

RABBIJN *(proberend zich te bevrijden)* Ik zal je de helft van de beloning geven ! Tienduizend dollar !

SAM En de kring zonder vaatwasmachine laten ? Ik denk er niet aan. Irving !

IRVING *(die in de houding springt)* Sir ...

SAM Breng onze gevangene naar de badkamer en geef hem een koude douche.

RABBIJN Neen !

IRVING Ja !

SAM *(met militaire nauwgezetheid)* Laat het stortbad lopen tot het water heel koud is. Duw dan meneer Judas hier onder voor vijftien minuten.

IRVING *(op zijn horloge kijkend)* Vijftien minuten. Ja, sir. *(groef)*

RABBIJN Nee, nee, Sam ! Geen koude douche, ik heb sinusitis !

(Sam draait zich om, imperieus. Hij denkt een ogenblik na en draait zich dan terug om. Hij wijst met zijn duim naar beneden)

- IRVING Kom, gevangene.
(Hij duwt de protesterende rabbijn de trappen op. Terwijl Irving de rabbijn naar boven leidt, verschijnt een verbolgen Sara. Ze was buiten met de paus, de gevolgen van de ontploffing gaan bekijken. Sara wendt zich tot Sam. Ze is boos)
- SARA Je gaat Zijne Heiligheid dadelijk teruggeven.
- SAM Zijne Heiligheid ?
- SARA Angelo dan ? Ben je gek geworden. Wil je de hele tuin vernielen ? Je hebt juist mijn appelboom laten ontploffen !
- SAM Had je liever dat ik de vijand liet binnenbreken ?
- SARA Ik ga direct een einde maken aan die mesjogge oorlog ! *(neemt de micro)* Hallo Schultz? Hoe maakt u mijn tuin naar de vaantjes ?
- STEM SHERIFF Geef mij de schuld niet, maar uw man.
- SARA U kunt de paus direct komen halen ! Ik ben die nonsens zat ! Nu is 't genoeg !
- STEM SHERIFF *(twijfelend)* Bent u zeker dat Sam mijn manschappen niet zal laten ontploffen ?
- SAM Tien tegen één ... !
- SARA Ik laat me van je scheiden !
- SAM 't Kan me niet schelen. Ik zal alleen stand houden. Lees je Ibsen : "De sterkste mannen staan alleen".
- SARA *(woest, vooraan buitengaand)* Ibsen, Schmidben ! Ik roep de paus ! *(roepend)* Angelo ! Wil je alsjeblieft komen praten met mijn getikte echtgenoot ? *(ze gaat buiten de paus zoeken)*
- IRVING *(was als onbewogen sinds hij terugkwam van de rabbijn onder de douche te steken - nu houdt hij verder de voorzijde van het huis in het oog met zijn verrekijker)* Papa, de sheriff heeft zijn hemd uitgetrokken ...
- SAM Wat ?
- IRVING *(kijkend)* Hij gaf zijn hemd aan de sergeant, de sergeant bindt het hemd aan een paraplu ... de politieman neemt de paraplu op met het hemd eraan en komt in onze richting.
- SAM *(door de micro)* Schultz ! Waarom stuur je ons je hemd ?
- SHERIFF *(door de radio)* 't Is een witte vlag, domoor !

SAM *(trionfantelijk)* Ben ik een domoor ? Je hemd is oranje !

SHERIFF *(door de radio)* Hij brengt je een boodschap van mij ...

SAM Hij zal de lucht ingaan, net als de anderen. Geef je berichten door langs de radio.

SHERIFF *(door de radio)* Het is confidentieel.

SAM Dat geeft niet. Vooruit, zegt maar.

SHERIFF *(lezend door de radio)* Kardinaal O'Hara is hier pas aangekomen van zijn bureau in Manhattan ...

SAM Ik had nog nooit de eer hem te ontmoeten.

SHERIFF *(door de radio)* Zijne Eminentie vraagt dat je de paus direct zou afgeven.

SAM Wel, je kunt tegen zijn Eminentie zeggen ... *(storingen overstemmen de rest van wat Sam zegt)*

SARA *(woest, komt terug binnen met de paus achter haar aan)* De paus wil met de sheriff spreken. *(ze neemt Sam de micro af)* Schultz, ken je de paus ? *(geeft de micro aan de paus)*

SHERIFF Alleen van op de TV. Het is mij een grote eer, uwe Heiligheid....

PAUS Blij u te kennen, M. Schultz.

SHERIFF Maakt uwe Heiligheid het goed ?

PAUS Uitstekend.

SHERIFF Wordt uwe Heiligheid goed behandeld ?

PAUS Het kan niet beter. Mevrouw Leibowitz kookt zeer goed.

SARA *(blij en gegeneerd)* Kom nou, meneer de paus ... ik bedoel, Angelo !

SAM *(buigt voorover en spreekt in de micro)* Zie je nu, betweter ? Zo zijn we nu eenmaal .. Ontvoerd of niet, een gast is altijd een gast. *(Men hoort gefluister in de radio)*

SHERIFF Er is hier een reporter van de Times die u een vrouw zou willen stellen.

STEM REPORTER - Hoe voelt zich Uwe Heiligheid door deze, zeggen we, deze gebeurtenis - tegenover de Amerikaanse bevolking ?

PAUS Ik ben zeer opgetogen... Het gaf me de gelegenheid van nabij met hen kennis te maken. Ik vind hen eenvoudig, vriendelijk en zeer gastvrij.

SAM *(tegen de sheriff)* Zie je wel, domkop ?

REPORTER *(door de radio)* Bent u van plan uw reis door de Verenigde Staten voort te zetten ?

PAUS Nee, ik ben van plan naar Rome terug te keren.

REPORTER En wanneer zal dat zijn ?

PAUS Wel, dat hangt niet helemaal van mij alleen af ...

SHERIFF *(door de radio)* Het hangt van ons af ! En daarom zullen we Uwe Heiligheid in een verdomd korte tijd bevrijden ! Vergeef me de krachtterm, uwe Heiligheid. Hoor je dat, Sam Leibowitz ?

SAM Heb je de laatste ontploffing gehoord ?

REPORTER *(door de radio)* Sheriff, denkt u niet dat door geweld te gebruiken u de kidnapper tot een of andere onbezonnen daad kunt drijven ?

SHERIFF Hij heeft al een onbezonnen daad gesteld !

PAUS Mr. Schultz, om verder onheil te voorkomen, stel ik voor dat we wachten op de V.N.-resolutie. Als ze voor de Vredesdag stemmen, ben ik zeker dat M. Leibowitz me als 't voorbij is, naar mijn hotel zal terugvoeren.

SHERIFF *(aarzelend)* Wel ... als Uwe Heiligheid maar goed behandeld wordt ...
(Een nieuwe stem fluistert krachtig in de zendpost)

N.STEM Hoe kunt u de zekerheid hebben dat de paus niet gedwongen werd dit te zeggen ?

SHERIFF Hoe bedoelt u ?

N.STEM *(nog steeds energisch)* Hoe weet u dat men Zijne Heiligheid geen revolver in de rug duwt? Dat hij die dingen niet zegt omdat hij móét.

PAUS O, mijn God ! Het is Kardinaal O'Hara !

N.STEM Hebt u daar niet aan gedacht, sheriff ?

SHERIFF Wel ...

PAUS *(in de micro)* Edward ... Edward ...

KARDINAAL *(door de radio)* Ik ben het, Uwe Heiligheid. Herkende uwe Heiligheid mijn stem ?

PAUS Ik herkende uw gefluister, Edward.

KARDINAAL Hoe maakt uwe Heiligheid het ? *(boos)* Die boeven, die bandieten, behandelen ze u menselijk ? Fatsoenlijk ?

PAUS Ze behandelen me zeer goed, Edward. Inderdaad, zeer goed.

KARDINAAL *(fluisterend tot de sheriff in de radio)* Hoorde u de trilling in zijn stem ?

SHERIFF Mij lijkt zijn stem in orde.

PAUS Niemand heeft mij gedwongen om iets te zeggen, Edward.

KARDINAAL *(fluisterend tegen de sheriff)* Hoort u dat ? Er was weer een trilling in zijn stem. Die kerel houdt een revolver op hem gericht.

PAUS O, om Godswil !

KARDINAAL Wat zei ik u, sheriff ? Die man is doodsbang.
(Tijdens heel dat gesprek is Sara's aandacht meer en meer op de keuken gericht, waar Miriam soep aan 't bereiden is. Nu, terwijl ze helpt met de borden, struikelt ze over een kabel en ...)

MIRIAM Nee *(daar gaan de borden)*

KARDINAAL *(door de radio)* Hoorde u dat, sheriff ? Een gil van pijn. Ze folteren Zijne Heiligheid.
(Er zijn vreemde parasieten door de luidspreker. De paus komt er niet duidelijk door)

PAUS Edward, luister naar mij !

KARDINAAL *(roepend door de radio)* Hou ermee op, monsters ! Het is onmenselijk een grijsaard zoiets aan te doen !

PAUS *(boos)* , Een grijsaard ?

KARDINAAL *(tegen de sheriff, door de radio)* Ik ga naar binnen, sheriff ! Ik moet gaan kijken wat ze de paus aandoen.

SHERIFF *(door de radio)* Sam, sta je Zijne Eminentie toe binnen te komen en met de paus te spreken ?

KARDINAAL *(door de radio)* Ik bied mezelf aan om zijn plaats in te nemen.

SAM God verbiede het !

SARA *(die de soep bereidt)* Wie komt er nu op bezoek ?

SAM Een kardinaal.

SARA Ik hoop dat hij graag kosjer eet ...

IRVING *(opnieuw door zijn verrekijker kijkend)* Hij graaide het hemd van de sheriff weg en komt hierheen.

MIRIAM *(is terug naar de TV gegaan en heeft die aangezet - ze doet opgewonden)* Papa, we komen op de TV ! Kom, mama, kijk, we komen op de TV.
(Algemene reactie. Ze komen rond de TV staan. We horen nu een andere berichtgever)

N.MAN 3 Gelokaliseerd door een anonieme tip, verstrekt door rabbijn Julius Meyer, weten we nu dat Zijne Heiligheid, Paus Albert IV, vastgehouden wordt in een afgelegen huis in de voorgeburchten van Brooklyn.

SARA *(teleurgesteld)* Ons huis schijnt zo klein ...

N.MAN 3 Al de wegen werden geblokkeerd en we zagen ons verplicht onze TV-camerawagen op een eind van het huis op te stellen. De vrees dat de paus kwaad zou geschieden bij een algemene bestorming hield de politie staande bij de ingang van de tuin, terwijl de kidnapper en de autoriteiten onderhandelen over het lot van de paus ...
(De rabbijn komt weer de trappen af. Het koude stortbad schijnt hem goed te hebben gedaan. Hij lijkt een ander mens : net, gekamd, gezond - zelfs zijn kleren lijken geperst. Miriam bemerkt hem 't eerst)

MIRIAM Fijn.

IRVING Een advertentie van "Voor en Na" *(kijkt opnieuw door zijn verrekijker)*

SARA Je ziet er goed uit, Meyer.

SAM Je zou meer baden moeten nemen.

RABBIJN God zal je straffen, Sam.

SAM Jij bent de verklikker en jij zou moeten gestraft worden. Je hebt een grote zin voor gerechtigheid, Meyer.

N.MAN 3 Aandacht ! Kardinaal O'Hara van New York heeft voorgesteld de plaats van de paus in te nemen en is nu onderweg naar het huis van de ontvoerder. Een staakt het vuren werd overeengekomen tot de kardinaal ter bestemming komt.

MIRIAM *(naar de TV kijkend)* Ik zie niets ...

SARA Ik denk dat het dat bewegend punt daar is.

PAUS
N.MAN 3 Het lijkt wel een maanlandschap.
Zijne Eminentie Kardinaal O'Hara staat op het punt het huis binnen te gaan om te onderhandelen met de ontvoerder. Hij komt dichterbij en dicht. Hij staat bij de deur ... hij gaat naar binnen ... de kardinaal is het huis van de ontvoerder binnengegaan !
(De kardinaal verschijnt aan de voordeur)

SAM Goed ... wat zegt u nu ? Waar is die revolver, die op de rug van de paus gericht is ?
(De kardinaal gaat vooruit, knielt neer en kust de ring van de paus)

PAUS 't Is al goed, Edward.

KARDINAAL O, hoe jammer dat zo'n goed geprogrammeerde reis moet eindigen in het onrecht ! Hoe vreselijk, dat uwe Heiligheid zich nu in dit huis van verderf bevindt !

SARA Wat bedoelt u daarmee ?

IRVING Hij noemde ons huis een oord van verderf.

SARA Wát ?!

KARDINAAL Als een van die ellendelingen Uwe Heiligheid mishandelt heeft ... of ook maar een haar van uw hoofd heeft gekrenkt !

SAM Wat ...?

IRVING Hij noemt u een ellendeling, papa.

PAUS Niemand heeft mij iets misdaan, Edward.

KARDINAAL Folteraars van Christus !

SAM Wie zei u dat ?

PAUS Edward, alstublieft !

KARDINAAL Als gewoonlijk is Uwe Heiligheid te toegevend voor misdadigers, gangsters, delinkwenten.

SAM Kijk, ik heb u erin gelaten, ik kan u ook uitlaten ...

KARDINAAL U zult boeten voor deze misdaad, wees gerust. Gerechtheid kan soms lang uitblijven, maar triomfeert altijd ! Ik begrijp niet hoe Uwe Heiligheid zo toegeeflijk is met verwerpelijke kerels als u. Beseft u dat u de reputatie van ons land in 't gedrang bracht voor de hele wereld !

SAM Die reputatie was niet zo bijster goed in de wereld, hiervoor.

KARDINAAL Een gast van het Amerikaanse volk, en u ontvoert hem ? U verdwijnt met de paus en profiteert van het goede hart van deze bejaarde man, van de precieuse korte tijd die hem hier op aarde toebedeeld is ...

PAUS Wat ?

SAM U praat nonsens. Het beviel de paus hier. Hij was graag bij ons. Hij hielp mijn vrouw aardappelen schillen.

KARDINAAL Wat ?!

MIRIAM We lieten hem komkommers plukken in onze tuin.

KARDINAAL Schoelies ! U misbruikte de goedheid van een man die zo goed is dat hij soms niet beseft wat hij doet ...

PAUS Nu zegt hij dat ik seniel ben.

KARDINAAL *(tegen Sam)* U verdient dat men u neerschiet !

SAM Wel, schiet me dan neer.

KARDINAAL Uw kinderen horen in een heropvoedingsgesticht thuis.

IRVING Ik heb het gehoord.

PAUS Edward.

KARDINAAL *(tegen de rabbijn)* En u ? ... U zou zich moeten schamen ... Een collega zoiets aandoen !

RABBIJN Wat heb ik hierbij te zien ?

PAUS *(over de rabbijn sprekend)* Het was zijn plicht de autoriteiten te waarschuwen, de politie te bellen ...

RABBIJN Dat is precies wat ik gedaan heb ! Hoe denkt u dat de klabakken hier anders kwamen ?

KARDINAAL Dan bent u nog erger dan ik dacht ... Een verrader !
(De rabbijn maakt geen aanstalten om op deze aantijging te antwoorden. In de plaats haalt hij hulpeloos de schouders op, met dit gebaar duidelijker dan met woorden te kennen gevend : "Vervloekt als je 't doet, vervloekt als je 't niet doet")

PAUS Edward

KARDINAAL U verdient ook een kleine blaam, Uwe Heiligheid, u neemt te veel risico's. U hebt dat reht niet, wegens de plaats die u bekleedt. *(tegen Sam)* Zijne Heiligheid gaat nu met mij mee en u zult geen beweging doen om het te beletten als u nog een greintje liefde over hebt voor uw vrouw en uw kinderen.

SAM Ik zal zoveel bewegingen maken als ik wil, alleen omdat ik het niet neem dat men zo'n toon tegen mij aanslaat. In mijn huis ben ik degene die schreeuwt ! Als een man me goed behandelt zou ik hem zelfs mijn hemd geven, maar verhef uw stem tegen mij, en 't is afgelopen ! Misschien had ik de paus laten gaan, ook al beviel het hem hier. Het was een vakantie voor hem, ver van mensen zoals u. Nu zal hij hier blijven tot Vredesdag voorbij is. De enige die weggaat - en op staande voet - dat bent u !

IRVING Bravo, papa ! Dat is nu eens echt mannentaal !

SARA Dat is nu eens echt mannentaal, maar als her erop aankomt de tuin opnieuw aan te leggen, dan zal het echt vrouwenwerk zijn !

(De Kardinaal staart hem aan)

- PAUS Edward, kom hier ...
(De paus neemt de Kardinaal mee naar een hoek van de kamer. Het licht op de rest van de kamer wordt gedimd terwijl ze met elkaar praten)
Laten we nog een dag wachten, ik geef er niet om. Het was toch mijn rustdag. Ik kan zowel hier wat rusten als in mijn hotel. Heb wat geduld. Ga de sheriff zeggen dat hij zijn mannen terugtrekt. Zeg de autoriteiten dat ik tevreden ben en dat ik het goed maak.
- KARDINAAL Ik eerbiedig u als paus, maar als kerkdienaar moet ik ernstige bezwaren maken tegen wat Uwe Heiligheid zegt.
- PAUS Dat heb ik bemerkt, Edward.
- KARDINAAL Uwe Heiligheid gedraagt zich beneden de waardigheid van zijn ambt. Uwe Heiligheid is niet streng genoeg. U mist de statigheid, de belangrijkheid, de autoriteit. U spreekt met om 't even wie, loopt incognito op straat, u lijkt wel beschaamd over de plaats die u bekleedt. Ik geloof dat u nog steeds aarzelt om een echte paus te worden.
- PAUS Denkt u zo over mij, Edward ?
- KARDINAAL Ziet u wel ? U bent onzeker, wijfelend, bewegend dat u de autoriteit niet hebt die in u gelegd werd. Waarom ? Heimwee naar nederigheid ? Waarom werd Uwe Heiligheid ontvoerd ? Eigenlijk was het uw eigen schuld, omdat, teneinde niet herkend en vereerd te worden, Uwe Heiligheid liever het hotel langs een zijdeur verliet en de officiële salonwagen negeerde voor een gewone taxi. U ziet het gevolg.
- PAUS Edward, had ik geen recht op een tweedaagse rust volgens uw eigen tijdschema ? Daar hebt u het. Alles komt neer op de keus van de plaats, en dit is ze. Ga het de autoriteiten zeggen, alstublieft.
- KARDINAAL Het staat me niets aan.
- PAUS Alstublieft !
- KARDINAAL (verbeten) Wel ... goed, dan.
- PAUS Zo moet het gaan, Edward. Ze wisten wat ze deden toen ze me verkozen. Als u paus wordt, kunt u het op uw manier doen.
- KARDINAAL Dat is de vraag niet, Uwe Heiligheid.
- PAUS Ik weet het, Edward, ik weet het. Probeer het me te vergeven dat ik zo verschillend ben van u.
(De kardinaal gaat weg langswaar hij binnengekomen is. Sam en Irving zijn weer buiten gegaan om hun versterkingen te controleren. De rabbijn kijkt naar de TV. Sara en Miriam zijn bezig in de keuken. Als de lichten weer normaal gaan schijnen, horen we de stem van de TV-commentator)
- N.MAN 1 De betogingen voor de Vredesdag komen voort los in alle werelddelen. Hier volgt een verklaring van M. Salvatore Mangini, een zakenman uit Chicago !

N.MAN 2 M. Salvatore Mangini is één van de drie machtigste kopstukken van de Amerikaanse tak van de Maffia.

MANGINI *(hij heeft een accent als Rocky Graziano)* Dank u, allemaal, maar ik ben maar een nederig zakenman. Ik kan u in ieder geval verzekeren dat we allemaal akkoord gaan met dat Vredesdag-gedoe, en wij in grote mate zullen meewerken door onze activiteiten volledig lam te leggen voor de duur van 24 uur. Dank u.
(De lichten zijn nu weer aan. De paus is in de keuken en Irving gaat terug naar zijn plaats, kijkend met zijn verrekijker. Sam komt binnen, nog een kabel dragend. Hij verbindt ze met het schakelbord)

PAUS Is de soep bijna klaar, Miriam ?

MIRIAM Binnen een paar minuten.

IRVING *(aankondigend)* De kardinaal heeft de sheriff bereikt.
(Sara heeft een klein stuk linnen op haar hoofd gelegd en begint de Shabbus-kandelaar aan te steken)

SAM *(tegen de paus)* Wel, tot welk besluit bent u gekomen ?

PAUS We zullen een rustige dag hebben.
(Storingen, en eindelijk de stem van de sheriff over de radio)

SHERIFF Okay, Sam, wat werd er besloten ?
SAM Heeft de kardinaal het je niet gezegd ?

SHERIFF Hij komt pas aan. Wel, Eminentie, hoe was de ontmoeting ?

KARDINAAL *(met duidelijk woedende stem)* Zijne Heiligheid wil terstond bevrijd worden !

SHERIFF Wat betekent dat nu ?

KARDINAAL *(door de radio)* Ik heb met Zijne Heiligheid gesproken en het is zijn wil dat hij onmiddellijk bevrijd wordt.

PAUS Hij raaskalt !

SAM U hebt me gezegd ...

PAUS Ik heb u de waarheid gezegd. Edward is een maniak van orde en tucht.

SHERIFF *(door de radio)* Klaarmaken voor de aanval ! Schal de klaroenen !

ONBEKENDE STEM - We hebben maar één klaroen, sheriff.

SHERIFF Blaas dan ! Hou de versterkingen gereed ! Maak u klaar om het vijandelijk gebied binnen te dringen !

PAUS Je ziet het, Sam, ze hebben me tenslotte kwaad gekregen.

SAM Wil u soms uw boosheid zo afreageren. *(reikt de paus een geweer aan)*

PAUS *(weigerend)* Nee, Sam, zo kwaad hebben ze me nog niet gekregen.
(Herhaaldelijk klaroengeschal, geluiden van aanvalspreparatieven, tromgeroffel)

SHERIFF *(door de radio)* We gaan de paus redden ! We gaan de paus bevrijden ! Het is een heilige oorlog ! Weg met de goddelozen !

SAM Deel de geweren uit ! Verdedigd de loopgrachten ! Kook water ! Loof de heer en reik de munitie aan !

IRVING *(door zijn verrekijker kijkend)* Drie smerissen komen naar het hek toe. Ze dragen magnetische mijn detectors.

N.MAN 3 De onderhandelingen werden ruw afgebroken ! De sheriff maakt zich klaar voor de aanval op de burcht van de ontvoerder !

IRVING *(door de veldkijker kijkend)* Mon Général, houdt u klaar om de eerste mijnreeks te doen ontploffen !

SHERIFF *(door de radio)* Geef je over, Sam ! Doe niet dom ! Ik zal je huis moeten vernielen !

SAM Kom me halen !

N.MAN 3 De politie groepeerd zich rond het hek van het huis van de boosaardige ontvoerder, Samuel Leibowitz !
(Sara bidt boven de kandelaar. De rabbijn kijkt toe. Miriam komt uit de keuken)

MIRIAM Wie nu soep wil, moet het zeggen.

IRVING *(die zijn hand opsteekt)* Hou de eerste rij klaar !

SAM Eerste rij klaar.
(Politiesirenes, klaroengeschal, trommels, schoten)

N.MAN 3 Het signaal voor de aanval werd pas gegeven !

IRVING *(laat zijn hand neer)* Nu !
(Sam draait de schakelaar om, maar er gebeurt niets. De rabbijn neemt Sara's plaats in bij de aangestoken kandelaars. Sara begint de tafel te dekken)

RABBIJN Laten we allen bidden en de Heer danken voor het aanbreken van de Sabbat. *(begint te murmelen)*

IRVING Rep je wat ! De smerissen zijn al in de tuin !

SAM Het functioneert niet. Ik weet niet waarom !

IRVING Is alles goed aangesloten ?

SAM Ja, natuurlijk is alles goed aangesloten. Die antimijn gadgets moeten de smeltloten hebben doen doorslaan !
(*Klaroengescha!*)

SHERIFF Vooruit, naar de tweede lijn. Naast de deur !

N.MAN 3 Nu ze de eerste verdedigingslijn van de vijand doorbroken hebben, naderen de politiemannen de deur van het huis van de boosaardige ontvoerder, Samuel Leibowitz.

SAM Welke gozer noemt me steeds weer een boosaardige ?
(*De rabbijn, met zijn gebedssjaal om de schouders, bidt verder*)

IRVING Waar is de draad ? Je vergat de "hete lijn" aan te schakelen !

SAM Dat is het !
(*Hij probeert de aansluiting in orde te brengen. Men hoort een explosie. Sam en Irving jubelen*)
Het werkt ! Het werkt !
(*Hij draait nog een schakelaar om. Er volgt nog een explosie. Nog meer gejubel*)

IRVING Kijk ze lopen ! Kijk ze lopen !

RABBIJN (*zijn gebeden onderbrekend*) Sam ! Het is nu Sabbat. Je weet dat al de trouwe Joden dan niet mogen werken. Stel de oorlog uit !

SAM Geen tijd voor ! Stel de Sabbat uit !

SARA (*midden de vuurschoten en de ontploffingen*) Kom eten ! De soep zal koud worden.

N.MAN 3 Het politieoffensief werd tot staan gebracht. De patrouille is onthutst door de zelfgemaakte explosieven van de taxichauffeur.

SAM Hij noemde me tenminste geen boosaardige gek ...

N.MAN 3 Een boosaardige gek !

SHERIFF (*over de radio*) Richt de mitrailleurs ! Herneem aanstonds de aanval ! Sergeant Cooper, neem Morrison en Jones mee en ga naar de achterkant van het huis. Anderson, Clayton, blijf hier en dek de infanterie !
(*nog klaroengescha!*)

IRVING Dit is uw gevechtspost, Paus. Wil u de veldkijker ?

PAUS Mijn gezicht is nog scherp.

IRVING (*tegen Sam*) Hou de tweede rij ladingen klaar !

SAM De tweede rij ladingen klaar : aftellen !

PAUS Ze klimmen over de muur.

IRVING Ze klimmen over de muur.

PAUS Ze zijn al tot bij de hoek van het grasperk.

IRVING Hoek van het grasperk - bevestigd.

PAUS Bloembed bereikt ! Vuur !
(Sam draait een andere schakelaar om en er volgt nog een luidere explosie. Algemeen gejubel. Een lading kogels komt van buiten. Vooruiten vallen om in de zitkamer)

SAM Opgepast ! Ze beschieten ons ! Bukken, Meyer !

RABBIJN Ik bid. De Heer zal mij beschermen.

SARA *(is op de grond gaan liggen, trekt nu de rabbijn naar beneden)* Daar ben ik juist bang voor.
(nog meer klaroengeschal)

IRVING Ze zullen weer langs de voorkant proberen.

PAUS Hoeveel lijnen hebt u nog over, Sam ?

SAM Genoeg om hen nog een paar uur op afstand te houden.

IRVING *(die zijn veldkijker gebruikt)* Er kwam net een jeep aan. Een man stapt uit. Z'n borst zit vol medailles.

SAM Wat moet dat ?

IRVING Hij loopt naar de sheriff toe ... *(kijkt vlug met zijn kijker in de andere richting)* Opgepast ! Hier komen ze !

SAM Derde lijn klaar ...

N.MAN 3 Generaal McHendrick, bevelhebber van de Kustbatterij van het tweede leger is net aangekomen en loopt naar de sheriff toe.
(In de radio wordt een discussie gehoord)

STEM GENERAAL- Wat is er hier gaande, verdomme ?

SHERIFF Voorwaarts, mannen ... ten aanval !

GENERAAL Wil u daarmee ophouden ? Ik spreek tegen u, sheriff.

SHERIFF Uit mijn weg ! Wie bent u eigenlijk ?

IRVING Hou de derde lijn-lading klaar. Ze komen dichterbij ...

GENERAAL Ik ben generaal McHendrick van de Kustbatterij van het 2de leger en ik beveel u onmiddellijk de vijandelikheden te staken !

SHERIFF Ga opzij, of ik laat u arresteren, met uw apenpak en al ! Wij redden de paus !

KARDINAAL Wij redden inderdaad de paus, generaal.

IRVING *(die zijn hand laat zakken)* Nu !
(Sam draait de schakelaar om - explosie - het huis schudt)

MIRIAM *(zet juichend de TV aan)* Het werd goedgekeurd ! Het ging er door ! Eén uur geleden ! In de hele wereld ! Ze hebben alle vijandelikheden stopgezet, alle gevechten en alle geweld over de hele wereld ! De vrede werd afgekondigd voor een duur van 24 uur !

ALLEN Wat ?!

MIRIAM Hier, kijk ! Ze melden het juist.

N.MAN 1 Sinds zes uur vanmiddag, Verenigde Naties uur, zijn alle vijandelikheden opgehouden over de hele wereld !
(nog meer klaroengescha)

SHERIFF *(over de radio)* Nog eens mannen ! Vooruit ! Ten aanval !

GENERAAL Verdomd, ik heb gezegd op te houden met die nonsens. De Vredesdag is begonnen. Alle soorten gewapende conflicten worden stilgelegd over de hele wereld. De President heeft getekend voor de Verenigde Staten !

SHERIFF Wat ?!

KARDINAAL De paus ! We moeten de paus redden !

GENERAAL Als u iets wil sparen, spaar dan uw adem. Ik geef alleen om de eer van mijn regering. Zelfs in Vietnam zijn alle vijandelikheden stilgevallen. Beveel de terugtocht. Dit is een rechtstreeks bevel.

SHERIFF U mag me geen orders geven. Ik ben niet bij het leger.

GENERAAL Hoe wil u het hebben ?

SHERIFF *(vertwijfeld, na een tijdje)* Blaas de terugtocht.

KARDINAAL Waag het niet te blazen !

GENERAAL Wie is die kerel in dat carnavalkostuum ?

- SHERIFF Kardinaal O'Hara van het bisdom New York.
- GENERAAL Luister, Kardinaal, u kunt uw koorknapen bevelen wat ze moeten doen, maar die mannen hier gaan naar mijn bevelen luisteren ! *(schreeuwend door de radio)* Blaas de terugtocht, klaroenblazers, of ik breng u voor de krijgsraad. En zeg niet dat u niet bij het leger bent !
(Onmiddellijk wordt het klaroengeschal voor de terugtocht gehoord)
- IRVING *(gelukkig)* Ze trekken zich terug ... ze gaan terug !
- N.MAN 3 De politie heeft pas de aanval op het huis van de gekke ontvoerder stopgezet en trekt zich terug op haar vorige posities en nog verder.
(Allen beginnen te zingen en te dansen : "We hebben gewonnen ! We hebben gewonnen !". Ze omhelzen elkaar, zelfs de rabbijn)
- SARA *(die in Sams armen valt)* O, Sam, je bent een prachtige gek ! Een wonderlijke, schitterende gek !
- SAM *(droevig glimlachend)* Maar toch gek, hé Sara ?
(Men hoort muziek en de scène wordt donker. Voor de duistere scène komt een scherm naar beneden en we zien de commentatoren die we voordien gehoord hebben (als we reeds een scherm gebruikt hebben zal dit een groter scherm zijn op de voorgrond van de scène))
- COMMENT.1 De hele wereld volgt Vredesdag met stijgende spanning. Zal men erin slagen het 24 uur lang uit te houden zonder een moord te begaan of zijn evennaaste te doden ?
- COMMENT.2 Iedere stad, ieder land, ieder werelddeel neemt alle mogelijke voorzorgen om 't even welke inbreuk op de Vredesdag te voorkomen in zijn gebied. De Westduitse kanselier verklaarde : "Vandaag iemand doden zou een smet zijn op de hele mensheid".
- COMMENT.1 Op het dertiende uur van deze wonderbare dag kreeg het hele mensdom een geweldige schrik : Een Zweedse burger probeerde zelfmoord te plegen door van een brug in de Ljusrivier te springen. Gelukkig was de rivier bevroren. Het slachtoffer wordt in het lokaal ziekenhuis verpleegd wegens kneuzingen.
- COMMENT.2 De schrik om het leven te wagen van een brave oude man heeft dit mirakel bewerkstelligd : het mirakel van de broederlijkheid en van de menselijke eerbied. Overal kan men de mensen elkaar met grote hoffelijkheid zien bejegenen. Niemand dringt in de rijen, het openbaar vervoer verloopt ordelijk, taxichauffeurs en kellners zijn beleefd, de chauffeurs zijn voorkomend ... Niemand drinkt buitenmate ... Ruzies worden uitgesteld. De Franse regering heeft alle gehuwden paren die elkaar in 't geheim willen ontmoeten verzocht dit uit te stellen tot morgen.
- COMMENT.1 Voor het eerst sinds mensenheugenis, heerst vandaag echt vrede over de hele wereld ...
(De muziek wordt luider terwijl het doek zakt)

EINDE EERSTE TAFEREEL - TWEEDE BEDRIJF

TWEEDE TAFEREEL

Het is in de middag van de volgende dag. Het decor is ongewijzigd. Sara is bezig met strijken. Sam loopt een beetje onrustig in het rond. Irving staat op post bij zijn voordeur en Miriam - zoals gewoonlijk - kijkt TV. Het schakelbord werd naar een hoek verplaatst.

- MIRIAM *(herhalend)* Op Times Square is een reusachtig puntenbord opgesteld om de statistieken aan te duiden. Engeland : 20 auto-ongevallen, geen doden ; Italië : vijf opstootjes na een voetbalmatch in Milaan ... er werden geen doden vermeld. Spanje : een man betrapte zijn echtgenote met een minnaar, maar doodde haar niet. Ze werd enkel voor observatie opgenomen in het ziekenhuis. Revolutie in Syrië : tien militairen werden gearresteerd en ter dood veroordeeld. Hun executie werd uitgesteld voor een dag. Duitsland : --
- SARA Dat is genoeg, Myriam. Je maakt je vader zenuwachtig.
(Miriam zet de TV af en leunt achterover, nog steeds kijkend)
- IRVING Da's de beste : de sheriff wacht bij het hek. Om klokslag zes uur zal hij binnenkomen om ons allemaal naar de gevangenis te brengen.
- SAM Niet allemaal, alleen mij.
- IRVING Mij ook, ik heb gecollaboreerd.
- SAM Dan zal hij de paus ook moeten meenemen. Hij was onze uitkijk op het Westerse front ...
(kijkt op zijn horloge) Hoelang nog ?
- IRVING Een paar minuten.
(De rabbijn komt de trap af)
- SAM Geen nieuws ?
- RABBIJN Ze zijn zeer heetgebakkerd, maar het lijkt alsof de paus hem klein gekregen heeft.
(vertrouwelijk) Hij zal doen wat de paus van hem verlangt.
- SAM En wat verlangt de paus van hem ?
- RABBIJN Hoe kan ik dat weten ?
- SAM Jij bent een pracht van een informateur !
- RABBIJN *(uit de hoogte)* Ik ging niet naar boven om aan de deuren te luisteren. Ik ging naar de badkamer. Ik ben geen spion.
- SAM Je bent geen goed leugenaar, dat ook niet.
- SARA Plaag hem niet meer, Sam.
(Irving maakt plots een obsceen gebaar - geshokeerd)
Irving !
- IRVING Het is de sheriff. Hij wuift met een paar handboeien naar mij en wijst naar zijn horloge.

SARA O, Sam.

SAM Wind je niet op ...

SARA Ze zullen ons allemaal kruisigen !

SAM Alleen omdat we de paus niet gedood hebben ?

IRVING *(van op zijn post bij de deur)* We hebben nog tijd.
(Kardinaal O'Hare daalt in een plechtige houding de trap af)

SAM *(angstig)* Wat werd er besloten ?

KARDINAAL Waarover ?

SAM Ik weet het niet.

KARDINAAL *(begeeft zich naar de voordeur en kijkt naar buiten)* Waarom wuift de sheriff met die handboeien naar mij ?

SAM Die zijn voor mij bestemd.

KARDINAAL Het is beter zo.

MIRIAM *(vanop haar plaats achter de TV)* Een koe is op een man gevallen in Zwitserland.

KARDINAAL Hoe is dat gekomen ?

MIRIAM Ze viel van een vrachtwagen, maar geen van beiden was dood.
(De paus komt de trap af. Hij draagt zijn volledig kerkelijk gewaad. Er is een moment stilte)

PAUS Wel, het lijkt dat het uur van scheiden is aangebroken ...

IRVING U ziet er echt schitterend uit, zoals het een paus past.

PAUS *(die Sam omhelst)* Vaarwel, mijn beste Samuel.
SAM *(die de paus omhelst)* Vaarwel, M. De Paus. Het was me een echt genoegen.

PAUS *(die naar Sara toegaat)* Sara *(omhelst haar)*

SARA Bent u echt niet boos op ons ?

PAUS *(lief)* Heel zeker niet.

SARA Als u weer thuis bent, zult u zich niet bedenken en boos op ons zijn ?

PAUS Integendeel. Hoe meer ik zal terugdenken aan deze dagen, hoe meer ik u allen zal missen.
(Hij haalt een ketting uit zijn zak en hangt die om Sara's hals. Sara kijkt er naar)

SARA Een ketting ... met een Davidster ?

PAUS Het was een geschenk van de Opperrabbin van Jeruzalem. U mag ze hebben.

SARA O !

IRVING Hé, hé !

PAUS Dr. Meyer. (ze geven elkaar de hand)

RABBIJN Zeer vereerd.

PAUS Kom eens naar Rome. Breng uw schaakbord mee.

KARDINAAL (die tekenen van ongeduld vertoont) Het is tijd om te gaan, Uwe Heiligheid. Er is een collectief interview bij de Verenigde Naties en uw vliegtuig naar Rome vertrekt binnen een paar uur.

PAUS (tegen de kardinaal) Hebt u al met hem gesproken ?

KARDINAAL Ik wou het net doen.

PAUS Miriam.

MIRIAM Er was een aardbeving in Japan. 'n Kleintje maar. Niemand werd gedood. (De Paus zoent Miriam) Stuur me een prentkaart.

PAUS Dat zal ik. En bedankt voor alles.
MIRIAM Neem een komkommer mee.

PAUS Dat zal ik. Ik zal hem vanavond opeten.

MIRIAM (die hem de schaal aanreikt, impulsief) Maak er een slaatje van.
(Geluid van radioparasieten en gekraak)

SHERIFF Aandacht, Samuel Leibowitz. Maar één minuut meer, over één minuut komen we binnen om u te halen.

KARDINAAL (is naar de micro toegegaan - richt zich tot Sam) Werkt dat ding ?

SAM Het werkt.

KARDINAAL Oproep voor de sheriff ...

SHERIFF Wie roept de sheriff op ?

KARDINAAL Kardinaal O'Hara. Zijne Heiligheid de Paus eist dat u al uw mannen zoudt terugtrekken van het dek van de weg.

SHERIFF Terugtrekken ? Niemendal ! We gaan naar binnen en gaan die gek inrekenen.

KARDINAAL Zijne Heiligheid wil met u spreken.

PAUS *(in micro)* U mag die man niet arresteren, sheriff. Er was geen ontvoering.

SHERIFF Hoe noemt u het dan ?

PAUS Ik nam enkel twee dagen rust ten huize van oude, dierbare vrienden, de Leibowitz.

SARA *(die Sams hand grijpt)* Sam !

PAUS Sheriff, Kardinaal O'Hara zal u de officiële verklaring voorlezen die hij morgenochtend zal vrijgeven.

KARDINAAL *(lezend door de microfoon)* Zijne Heiligheid, Paus Albert de Vierde, heeft twee dagen doorgebracht in geestelijke afzondering ten huize van oude vrienden. Jammer genoeg werd, door een reeks misverstanden, het gerucht verspreid dat hij het slachtoffer werd van een ontvoering. De Paus geeft toe dat hij deze geruchten niet heeft tegengesproken omdat hij bemerkt heeft dat ze konden leiden - en geleid hebben - tot een dag van ongekende eenheid en solidariteit onder alle mensen. Hij bevestigt opnieuw dat hij nooit tegen zijn wil vastgehouden werd ten huize van de taxichauffeur Samuel Leibowitz, van wie hij sinds lang een bewonderaar en een vriend is.

SHERIFF Wat een historie !

PAUS Er was geen ontvoering. Er was enkel een ernstige poging om vrede te brengen op aarde, om de dag te bespoedigen waarop al de dagen zullen zijn als de laatste 24 uur.
(Blij klokgelui begint)

MIRIAM Het is voorbij ! Vredesdag is afgelopen ! Niemand werd gedood !

PAUS Kniel Sam !
(Sam knielt neer. De paus strekt zijn hand uit en ontvangt van de kardinaal een halssnoer met juwelen bezet en met een kruis eraan - terwijl hij Sam het halssnoer aandoet)
Ik benoem u tot ridder van St. Sebastiaan.
(Sam is door ontroering overrompeld ! De Paus omhelst hem terwijl hij hem doet recht staan)
Mijn zoon !

SAM *(die het niet kan geloven)* Ik, Sam Leibowitz, gedecoreerd door de paus !

SARA *(kust Sam)* Sam !

PAUS Je verdient nog veel meer dan dat, Sam.
(De paus draait zich om om weg te gaan. Als hij voorbij Irving passeert tikt hij even op zijn kaak. Hij doet hetzelfde bij Sara. Als de paus buitengaats houdt Sara Sam vast)

SARA Sam !

MIRIAM Papa !

IRVING (van bij de deur) Een patente kerel !
(Er is een moment volledige stilte. Dan, plots, worden vanuit de televisie schoten gehoord, sirenes, machinegeweer, alles zeer snel. Het gezin reageert en klust samen, angstig naar het publiek kijkend)

AANKONDIGER - En nu volgt het nieuws van de eerste vijf minuten na Vredesdag ! Bloedige opstanden in Zuidoost-Azië, revolutie in Paraguay. De Syrische samenzweerders werden pas gehangen. In Chicago doodt een gek geworden dokter vijf mensen
(De sirenes worden luier en deinen dan uit tot een bestendige achtergrond)

IRVING *(verschrikt)* Wat gebeurt er ?

SARA Niets ... de wereld wordt alleen weer normaal.

TRAAG ZAKT HET DOEK

DIGITAAL LEESEXEMPLAAR
maarten.verest@gmail.com